



Tutela degli investitori

# Più sicurezza e responsabilità per banche e clienti

A novembre sono entrate in vigore le disposizioni UE che disciplinano i mercati degli strumenti finanziari (MiFID). Ecco cos'è cambiato con la nuova disciplina.

## Cassa Centrale Raiffeisen

A colloquio con il Direttore  
Peter Gius

pagina 12

## Assicurazione auto

I danni propri coperti  
dalla casco parziale

pagina 14

## Pagamenti

Bonifici in soli  
tre giorni

pagina 19





## Cari lettori

In tutta Europa, il mondo bancario è in subbuglio. Anche nel nostro Paese, il 1° novembre scorso, sono entrate in vigore le nuove direttive UE ("MiFID") che disciplinano i rapporti tra banche e clienti. Tra gli scopi di queste nuove norme, si legge innanzitutto la garanzia di una migliore tutela per gli investitori: un motivo più che valido per dedicare a questo tema il primo numero del nuovo anno.

Le banche sono tenute a incrementare la trasparenza e a migliorare la politica informativa nei confronti dei loro clienti, soprattutto in fatto di rischi finanziari.

Per le Casse Raiffeisen, particolarmente impegnate nei confronti dei soci in quanto aziende cooperative, questo è già una consuetudine da tempo. I rapporti personali e i colloqui informali facilitano la comunicazione con i clienti, che non hanno certo difficoltà a mettersi in contatto con il proprio consulente.

Tuttavia, il dibattito circa la necessità d'una forma di previdenza integrativa ha reso evidente che sono ancora troppi i clienti ad avere scarse competenze in materia finanziaria. Abbiamo ancora molto da fare, davanti e dietro allo sportello.

*Dott. Stefan Nicolini  
Responsabile Ufficio Stampa  
della Federazione Raiffeisen*

**Colofone. Editore:** Federazione delle Cooperative Raiffeisen dell'Alto Adige; Via Raiffeisen 2, 39100 Bolzano (BZ). **Direttore responsabile:** dott. Stefan Nicolini (sn). **Caporedattore:** Mag. Thomas Hanni (th). **Collaboratori:** d.ssa Katia De Gennaro (kd), Irmgard Egger (ie), Dietmar Gamper, d.ssa Sabine Lungkofler (sl), Olav Lutz, dott. Martin von Malfèr (mm), d.ssa Christa Ratschiller (cr), Christian Tanner, dott. Jürgen Volgger, dott. Thomas Weissensteiner (tw). **Fotografie:** pagina di copertina, Hermann Maria Gasser, archivio (pagg. 5, 6, 8, 9, 14, 17, 18, 19, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 30). **Traduzioni:** Studio Bonetti, Bolzano. **Layout e produzione:** EGGGER & LERCH, Vienna. **Stampa:** Karo Druck sas, Frangarto. **Contatti:** Ufficio Stampa Federazione Cooperative Raiffeisen, tel. +39/0471/945454, e-mail: magazin@raiffeisen.it.



**6 Tutela degli investitori.**  
Da novembre sono in vigore le nuove disposizioni che disciplinano i mercati finanziari.



**12 Sistema Raiffeisen.** Il Direttore generale Peter Gius a colloquio: "L'indipendenza delle Casse Raiffeisen è inviolabile"



**14 Assicurazione aggiuntiva all'rc-auto.** La mini-casco copre i danni fino a 5.000 euro.



**21 Carte di credito.** Doppia protezione per gli acquisti on-line.

## Panorama

**4 Attualità dal mondo Raiffeisen.**  
Infobox. Il commento.

## Tema: tutela degli investitori

**6 MiFID.** Da novembre sono in vigore le nuove disposizioni che disciplinano il mercato degli strumenti finanziari. Ecco cosa cambia.

## Banche & economia

- 9 Basilea II.** Le novità che interesseranno l'attività creditizia.
- 10 Mercati finanziari internazionali.** Commento di borsa. Mercati azionari. Andamento indici. Valute. Fondi.
- 12 Intervista.** A colloquio con Peter Gius, Direttore generale della Cassa Centrale Raiffeisen.

## Assicurazioni

- 14 La nuova mini-casco.** Una polizza per coprire i danni propri fino a 5.000 euro.
- 15 Convenzione.** Le soluzioni su misura per associazioni e federazioni.

## Diritto & lavoro

- 17 Farmaci.** Il nuovo scontrino valido ai fini fiscali.
- 18 Formazione.** Apprendimento per tutta la vita.
- 19 Serie SEPA.** Bonifici in tutta Europa in soli tre giorni.

## Tecnologia & media

- 20 Filtro anti-spam.** Quando la posta va in "quarantena".
- 21 Carte di credito.** Protezione doppia per lo shopping on-line.

## Gente & paesi

- 22 Sponsor.** L'asso degli sci Denise Karbon madrina del Concorso per la gioventù.
- 24 Panoramica.** Attività delle Casse Raiffeisen dell'Alto Adige.

## Consigli & svaghi

- 28 Escursione.** Passo Palade, vero eldorado per gli appassionati delle ciaspole.
- 29 Suggestimenti.** Eventi. Retrospettiva.
- 30 Tempo libero.** Hobby. Ricetta. Fumetto. Cruciverba. Borsa immobiliare.

## Suggestimenti & rubriche

- 5 La domanda del mese
- 14 Il consiglio assicurativo
- 16 Appuntamenti fiscali
- 17 Informazioni fiscali



1° posto: "Immer im Blickfeld  
– Stadttheater"

### Concorso fotografico "Prospettive su Bolzano"

## Nuove prospettive, nuovi punti di vista

Uno scorcio del centro storico di Bolzano riflesso nella finestra del nuovo Teatro Comunale: unendo così modernità e tradizione, Anna Amorth ha vinto il concorso promosso dalla Cassa Rurale di Bolzano, aggiudicandosi un viaggio a New York. Al 2° posto, "Corso" di Thomas Mitterer, una foto b/n dei portici di Gries vicino al Bar Corso, mentre al 3°, "Croci/Kreuze" di Barbara Danzi.

Ispirandosi al titolo, i fotografi dilettanti del capoluogo e di San Genesio hanno ritratto la città da prospettive insolite. La giuria, composta da Helga von Aufschneider, presidente dell'Associazione Artisti dell'Alto Adige, Luigi Spagnoli, sindaco, Elmar Pichler-Rolle, vicesindaco, Greti Rottensteiner, assessore, Oskar Dariz, fotodesigner, e Alessandro Sambini, artista, ha avuto l'arduo compito di individuare le foto migliori fra 273. Il vicedirettore Rainer Steiger ha dichiarato soddisfatto: "Le foto in gara hanno di

gran lunga superato le aspettative, sia quantitativamente che qualitativamente". Le immagini sono state raccolte in un catalogo e le dodici più belle pubblicate in un calendario. (th)

Per vedere le foto:  
[www.bozner-ansichten.it](http://www.bozner-ansichten.it)



2° posto: "Corso", 3° posto: "Croci/Kreuze"



La vincitrice Anna Amorth si è aggiudicata un viaggio a New York.

### Il commento

## Gli equilibrismi dell'economia vitivinicola dell'Alto Adige



Othmar Kiem,  
esperto enologo,  
redattore di  
"Falstaff", Vienna

Attualmente i vini altoatesini riscuotono grande successo ma, per consolidarlo anche in futuro, hanno bisogno di marketing e comunicazione mirate. Come dimostrano altri settori, la modalità più efficiente è quella di dotarsi di un'organizzazione centralizzata che riunisca le singole attività delle aziende e sviluppi una strategia comune a lungo termine. Dopo che per decenni l'economia vitivinicola dell'Alto Adige è stata influenzata dagli interessi delle associazioni e dei singoli, su iniziativa del Consigliere Provinciale Berger, il consulente aziendale austriaco Heinz Nusser è stato incaricato di elaborare uno studio per il riassetto dell'ordinamento della pubblicità vitivinicola altoatesina. In seguito a un anno d'accese discussioni, litigi e duro lavoro, lo studio Nusser è caduto in un

sospettoso silenzio e ci ritroviamo nuovamente al punto di partenza. Le cooperative fondano un consorzio della cui necessità nessuno è sicuro e i promotori sostengono già che non l'avrebbero voluto così. L'Associazione delle Tenute dell'Alto Adige si mostra offesa, mentre i Liberi Vignaioli, gli unici veramente favorevoli a un riassetto delle strutture, hanno troppo poco peso. Invece di riunire le forze della Provincia, gli interessi delle associazioni e quelli singoli rialzano la testa, ma a lungo termine soltanto un'organizzazione centrale, gestita da un direttore/amministratore che realizza un programma prestabilito e indipendente dalle posizioni momentanee di certi poteri, può garantire il successo. Come in tutti i settori, del resto.



Il responsabile di filiale Harald Neumair (a dx.) con i suoi collaboratori Daniel Oberhofer e Jessica Leitner, e il Direttore Hubert Obwegs (a sx.).

## Cassa Raiffeisen Vandoies

# Nuovo sportello a Rio di Pusteria

**A** dicembre, la capillare rete di sportelli delle Casse Raiffeisen ha raggiunto quota 196, con l'apertura di una sede a Rio di Pusteria. "Oggi amministriamo un terzo dei mezzi finanziari, assistendo circa 1.000 clienti", ha affermato Hubert Obwegs, Direttore della C. Raiffeisen Vandoies. In occasione dell'inaugurazione, cui erano presenti cittadini ed esponenti di Raiffeisen, la banca ha promosso alcune simpatiche

iniziative, tra cui un gioco a premi con in palio un viaggio a Londra e speciali vantaggi per l'apertura d'un conto. Soprattutto i lavoratori e i pendolari hanno approfittato del "mercoledì lungo", con apertura fino alle 18.30. "Desideriamo offrire un servizio onesto, trasparente e vicino alle esigenze dei clienti", ha rivelato il Presidente Hermann Weissteiner. (th)

## La domanda del mese



### Libretto di risparmio perso o rubato: che fare?



Risponde Annemarie Leitner, Cassa Raiffeisen Campo di Trens.

Il cliente deve immediatamente comunicare per iscritto il furto o lo smarrimento alla sua Cassa Raiffeisen. Ecco le relative procedure d'ammortamento, a seconda del deposito.

- Al portatore: procedura d'ammortamento e pubblicazione del decreto per 90 giorni.
- Nominativo: semplice annuncio tramite affissione allo sportello per 90 giorni.
- Al portatore o nominativo, con saldo inferiore a 516,46 euro: avviso affisso allo sportello per 30 giorni.

In assenza di opposizione entro i termini, la Cassa Raiffeisen provvede al rilascio di un nuovo libretto provvisto della dicitura "duplicato".

## Infobox



### Attenzione ai "conti dormienti"!

I titolari d'un libretto di risparmio al portatore, che non è mai stato movimentato negli ultimi 10 anni, dovrebbero presentarsi immediatamente presso la loro Cassa Raiffeisen. In caso contrario, la banca è obbligata ad annullarlo e trasferirne il saldo su un fondo istituito dal Ministero dell'Economia e delle Finanze. Ogni cliente dovrebbe, quindi, verificare se è in possesso d'un simile libretto; questa disciplina vale anche per i depositi nominativi, per i buoni di risparmio, i conti correnti e altri rapporti bancari.

### Pagare e prelevare con R-Card

La nuova carta prepagata R-Card, utilizzabile per gli acquisti, come "fondo cassa" per le spese domestiche, per le vacanze o come salvadanaio per gli studenti, può essere caricata fino a 2.000 euro. Consente di pagare nei negozi e su internet, dov'è accettata MasterCard, e prelevare denaro al bancomat, senza intrattenere un c/c. R-Card è disponibile anche per i ragazzi a partire dai 14 anni. La carta valore può essere richiesta presso le Casse Raiffeisen oppure online su

<http://raiffeisen.qnfs.it>



Pagare ai POS con la nuova carta ricaricabile.

### Caricare il cellulare via internet

Chi usa Raiffeisen Online Banking, può anche ricaricare il proprio cellulare. È sufficiente selezionare "Ricarica cellulare" dal menù "Istruzioni", inserire il numero di conto, scegliere l'operatore telefonico, immettere il numero di cellulare, indicare l'importo desiderato e cliccare su "Ricarica". Dopo avere confermato i dati e digitato la password necessaria per l'Online Banking, un messaggio confermerà l'avvenuta ricarica. L'operazione non comporta alcun costo: chi ricarica 50 euro, paga esattamente 50 euro e non un centesimo di più.

Demo su:

<https://rob.raiffeisen.it/nibank/>

La maggior parte dei clienti è stata classificata "al dettaglio" e gode, pertanto, di una maggiore tutela.

Tutela degli investitori

# Più sicurezza e responsabilità per banca e clienti

Da novembre sono in vigore le nuove direttive UE per il mercato finanziario (MiFID): più sicurezza e informazioni per gli investitori e maggiore responsabilizzazione di banche e clienti. Ecco cosa cambia nella prassi bancaria.

**L**e nuove direttive per le operazioni in titoli impongono alle banche precisi obblighi informativi: i clienti devono comprendere vantaggi, svantaggi e rischi degli strumenti finanziari, per essere in grado di compiere scelte corrette in tema d'investimenti. Le banche devono

agire nel completo interesse del cliente e concludere, in loro nome, operazioni finanziarie alle condizioni più vantaggiose possibili circa prezzo, costi e procedure. Oltre alla classificazione di "clienti al dettaglio" (vedi riquadro a pagina 8), la banca deve tracciare il profilo finanziario degli investitori, indipendentemente dalle loro conoscenze in materia, consegnargli il nuovo contratto d'investimento e altri documenti. "In pratica, l'elevato grado di tutela è rivolto a tutti i potenziali investitori, considerati non in possesso di sufficienti conoscenze in merito ai rischi che incorrono nell'acquisto di titoli", ha spiegato Konrad Palla, Direttore della Federazione Raiffeisen.

#### Un opuscolo sull'operatività in titoli

Qualora non l'abbiano già fatto, i clienti che operano in titoli dovrebbero fissare un appuntamento con la loro Cassa Raiffeisen, entro il 30 giugno, per farsi spiegare i cambiamenti intervenuti, ritirare

i documenti e sottoscriverli. A loro disposizione ci sarà anche un opuscolo dal titolo "Informazioni sull'operatività in titoli per investitori e potenziali clienti", con cui la banca adempie a uno dei suoi nuovi obblighi, fornendo informazioni, tra l'altro, su servizi d'investimento e prodotti finanziari proposti, sui rischi, sulle modalità d'esecuzione delle transazioni in titoli, sui suoi canali informativi, sulle procedure per inoltrare reclami e su eventuali conflitti d'interesse.

#### Nuovo contratto d'investimento

Come previsto dalle direttive MiFID, gli investitori dovranno sottoscrivere un nuovo contratto, mentre chi è in possesso solo di certificati di deposito o fondi è sufficiente che ritiri "I principi di trasmissione ed esecuzione". Il nuovo contratto contiene indicazioni ulteriori e più approfondite, in primo luogo sulle condizioni, come l'entità delle spese e delle commissioni per custodia, la

## Approfondimento

### MiFID, la nuova direttiva UE

MiFID (Markets in Financial Instruments Directive) stabilisce le norme per le operazioni in titoli eseguite dalle banche, valide in tutta l'UE dal 1° novembre. Tra gli obiettivi della nuova direttiva sugli strumenti dei mercati finanziari, vi sono una maggiore competitività e una migliore tutela degli investitori. Le banche devono informare i clienti ancora più dettagliatamente circa i rischi, facendo attenzione che le singole transazioni siano adeguate a loro.



Foto: Hermann Maria Gasser

compravendita o il trasferimento di titoli e l'accredito dei dividendi. Come "informazione preliminare alla sottoscrizione", dev'essere consegnata una copia del contratto al cliente, affinché possa verificarne le clausole stampate a caratteri più piccoli, prima di sottoscriverlo: un diritto che aveva già, ma che ora è diventato anche un dovere della banca. "Normalmente, la fiducia tra cliente e banca è totale e il contratto di deposito viene sottoscritto al momento della consegna", ha affermato Markus Tschager del centro finanziario della Cassa Rurale di Bolzano.

#### **Un profilo preciso dell'investitore riduce i rischi**

Al fine di garantire una maggiore tutela per gli investitori, la banca deve prestare particolare attenzione all'adeguatezza d'un prodotto finanziario, tracciando il profilo del cliente. "Nella cornice di tutti i servizi d'investimento, questo profilo è necessario per cono-

***"Le nuove direttive evitano a priori controversie circa colpa e responsabilità, ad esempio nel caso in cui un investimento si concluda con una perdita."***

scere meglio il cliente, gestirne il portafoglio e consigliarlo", ha affermato il dott. Marco Venturino del reparto economia bancaria della Federazione Raiffeisen. All'interno del profilo, compilato dalla Cassa Raiffeisen insieme al cliente, allo scopo d'individuare la competenza e l'esperienza finanziaria, sono riportate tutte le forme d'investimento (certificati di deposito, obbligazioni, certificati, fondi, azioni, derivati, fondi pensione, prodotti assicurativi strutturati) e numerose classi di rischio. La banca può omettere di redigerne il profilo, soltanto nei casi in cui siano eseguite operazioni per conto della clientela. In futuro, per ogni singolo ordine titoli, il consulente bancario deve verificare se il cliente dispone della competenza e dell'esperienza



*Dott. Marco Venturino, coordinatore del gruppo di lavoro MiFID: "Una tutela su misura per ogni investitore".*

#### **MiFID**

### **"Investire in modo consapevole"**

Dopo mesi di lavoro, un gruppo di dipendenti della Federazione e della Cassa Centrale Raiffeisen ha preparato la trasposizione delle direttive MiFID.

#### *Perché le nuove normative assicurano maggiore tutela agli investitori?*

Negli ultimi anni, il numero di investitori, servizi finanziari e tipologie di intermediari e mercati è notevolmente cresciuto. Inoltre, alcuni scandali finanziari internazionali, da Enron negli USA ai titoli di Stato argentini, fino ai casi nostrani di Cirio, Parmalat e Giacomelli, hanno spinto a incrementare la tutela degli investitori.

#### *Perché ora gli investitori sono tutelati meglio?*

Oggi le banche sono soggette a regole di buona condotta, studiate su misura per le diverse categorie di clienti, prodotti finanziari e operazioni in titoli. Minore è l'esperienza, la conoscenza e la competenza del cliente, circa le decisioni in materia d'investimenti e la corretta valutazione dei rischi, più alto è il livello di tutela che la banca deve assicurarli. Inoltre, questa deve documentare, in caso d'eventuali conflitti, d'aver fornito al cliente tutte le informazioni dovute gli oppure che quest'ultimo abbia richiesto tutte quelle previste.

#### *I clienti della banca possono, quindi, decidere con maggiore sicurezza in merito ai loro investimenti?*

Penso proprio di sì, grazie alle informazioni dettagliate che le banche devono ai clienti e agli obblighi informativi cui sono soggette.

*Intervista a cura di Thomas Hanni*



Foto: Hermann Maria Gasser

## Approfondimento

### Nuova classificazione Clienti al dettaglio e clienti professionali

**In base alle nuove direttive del mercato finanziario, i clienti della banca vengono suddivisi nelle categorie "al dettaglio" e "professionali".**

■ Con l'introduzione di MiFID, quasi tutti i clienti della banca sono stati classificati "al dettaglio" (non professionali), poiché per la maggior parte di essi è molto difficile valutare i rischi legati alle transazioni finanziarie e all'operatività in titoli. Perciò, godono di maggiore tutela in tema d'investimenti e d'un più elevato livello d'informazione.

■ "Professionali" sono, invece, gli investitori che possono vantare un'esperienza sufficiente a valutare in modo corretto il rischio, assumendo autonomamente decisioni circa gli investimenti. I clienti professionali, tra cui banche, società d'investimento, assicurazioni e aziende di grandi dimensioni, sono sottoposti a un livello di tutela medio-basso.

■ A determinate condizioni, i clienti della banca possono ottenere una modifica della loro classificazione (anche per una singola operazione). Per il passaggio da clienti "al dettaglio" a "professionali", è necessario disporre d'un deposito di almeno 500.000 euro, documentare un'esperienza professionale nel settore finanziario o un determinato numero di operazioni in titoli.

*In futuro, i consulenti dovranno verificare che ogni operazione in titoli sia adeguata al cliente.*

► necessarie: l'ordine diventa, così, adeguato e l'investitore è consapevole dei rischi e libero di rifiutare le indicazioni, anche se ciò limiterebbe la sua tutela.

Il consulente è tenuto a informare il cliente se ritiene inadeguata un'operazione. Qualora questi voglia concluderla comunque, la banca deve dar corso alla transazione, annotando, però, che non è adatta al cliente e che questi ne è stato informato.

#### Consulenza finanziaria come servizio a se stante

Le direttive MiFID hanno trasformato la consulenza agli investimenti in un'attività a se stante nell'ambito del servizio titoli, che si differenzia dalle operazioni bancarie slegate dalla consulenza e dai consigli generici rilasciati in materia d'investimenti. Tale forma di consulenza può essere paragonata al confezionamento d'un abito su misura: la banca fornisce raccomandazioni individuali circa i prodotti finanziari o i titoli e il cliente, dal canto suo, deve rilasciare informazioni dettagliate circa la sua situazione fiscale e patrimoniale, la propensione al rischio e gli obiettivi dell'investimento, al fine di garantire una consulenza corretta. Ai sensi delle norme a tutela degli investitori, senza queste informazioni la banca non può effettuare alcuna consulenza. Allo stesso modo, ►

### MiFID Punto di vista

#### "Scartoffie e vantaggi"



Non cambierei la mia consulenza, credo di conoscere bene i clienti e perciò so quale prodotto finanziario è adatto a loro, per cui complessivamente vedo solo vantaggi. Se

in futuro un cliente vorrà ricorrere a una consulenza per un investimento mirato, è vero che dovrà firmare una notevole quantità di carte ed essere pronto a fornire informazioni su situazione patrimoniale, scopi dell'investimento e propensione al rischio, ma solo così avrà una soluzione davvero ottimale.

*Thomas Prieth, consulente clienti privati €FA, Cassa Raiffeisen Prato allo Stelvio*

#### "Più qualità alla consulenza"



Attraverso la normativa MiFID, la consulenza in tema d'investimenti diventa più approfondita e professionale: il vantaggio è una maggiore qualità per il cliente, che deve

collaborare fornendo le informazioni necessarie. L'altra faccia della medaglia è il dispendio aggiuntivo di carte e tempo, da entrambe le parti, ma complessivamente ci saranno vantaggi per tutti gli interessati: una consulenza migliore porterà a risultati migliori per il cliente.

*Walburga Stürz, consulente clienti €FA, Cassa Raiffeisen Merano*

### **“Importante l'informazione reciproca banca-cliente”**

Da sempre, mettiamo al centro della consulenza aspetti come obiettivi dell'investimento, propensione al rischio e trasparenza, e questo non cambierà. MiFID garantisce una maggiore tutela per l'investitore: a tal fine, è fondamentale un reciproco scambio d'informazioni tra il cliente e la banca. Se la “valanga” di dati comporterà anche maggiore trasparenza, è ancora da verificarsi. Per noi consulenti, MiFID rappresenta comunque un notevole dispendio di lavoro e carte, ma offre un'ottima possibilità per entrare in contatto con i clienti.

*Christian Köll, consulente investimenti, Cassa Raiffeisen Lagundo*



Foto: Hermann Maria Gasser



Attualità economia

### **“Più responsabilità da entrambe le parti”**

Già dal 1° novembre, il centro finanziario ha attribuito grande significato a trasparenza, chiarezza e indicazioni in merito al rischio degli investimenti. Tuttavia, a prescindere da MiFID, è importante che l'esperto bancario adempia alla sua consulenza in modo coscienzioso. Naturalmente, questo vale anche per i clienti che devono assumersi le loro responsabilità: molti investitori attribuiscono i buoni guadagni alle loro conoscenze in campo finanziario e le perdite al consulente!

*Markus Tschager, responsabile del centro finanziario, Cassa Rurale di Bolzano*



### **“Nessun vantaggio aggiuntivo per i clienti della banca”**

MiFID è una direttiva UE a tutela del cliente: questi può illustrare la sua situazione reddituale e patrimoniale, così come gli obiettivi dell'investimento e la propensione al rischio, ricevendo una consulenza su misura. Tuttavia, banche e clienti avranno a che fare con molte scartoffie e i contratti esistenti dovranno essere nuovamente sottoscritti e sostituiti entro il 30 giugno 2008. In poche parole, molto rumore per nulla! Secondo me, MiFID non porterà alcun vantaggio aggiuntivo ai clienti.

*Monika Kerschbaumer, promotrice finanziaria, Cassa Raiffeisen Castelfrotto*



- ▶ anche le gestioni di portafoglio prevedono l'accertamento dell' idoneità.

#### **Disciplinato l'onere della prova**

“L'adeguatezza e l'idoneità di un prodotto finanziario, rispetto al profilo del cliente, sono i due aspetti centrali di MiFID, da cui deriva direttamente l'onere della prova, che in linea di principio spetta alla banca, tenuta a documentare l'avvenuta informazione dell'investitore, prima della vendita di titoli, in particolare in merito a tutti i possibili rischi”, ha spiegato Palla. In tal modo, le nuove direttive evitano a priori controversie circa eventuali colpe e responsabilità, ad esempio nel caso in cui un investimento si chiuda con una perdita consistente. “In realtà, queste disposizioni non introducono alcuna novità, poiché il compito di una banca seria, quindi anche delle Casse Raiffeisen, consiste da sempre nell'espone chiaramente al cliente i pro e contro di un investimento e i suoi rischi, assicurandosi che ne tragga solo vantaggi” ha affermato Palla.

*Thomas Hanni*

#### **Basilea II**

### **Profonde innovazioni nell'attività creditizia**

All'inizio dell'anno è entrato in vigore il nuovo accordo di Basilea sul capitale proprio, di cui i media parlano già molto e che, a differenza di quello del 1988, incentrato essenzialmente sui rischi creditizi, porta con sé profonde innovazioni per le banche.

La gestione professionale dei rischi di credito, di mercato, di liquidità e via dicendo, che rientra tra i più importanti servizi offerti dagli intermediari finanziari, non può portare a instabilità nel settore finanziario. Notoriamente, le banche giocano un ruolo particolare nella moderna economia politica, fungendo da intermediari tra depositanti e beneficiari di crediti.

#### **Più sicurezza**

Per dare un'ulteriore sicurezza al sistema finanziario, la nuova regolamentazione mira a incrementarne la solidità, garantendo maggiore importanza ai sistemi di controllo interni, alla direzione delle banche, all'attività di vigilanza e alla disciplina del mercato. Di conseguenza, i risparmiatori potranno godere d'un grado di tutela più elevato.

Per chi assume un finanziamento, invece, Basilea II diventa fondamentale per le possibili ripercussioni sulla disponibilità e sulle condizioni creditizie. Tuttavia, stando alle informazioni attuali, è possibile prevedere che, in presenza di affidabilità creditizia, continueranno a vigere le regole valide oggi per le operazioni di finanziamento.

*Josef Geiser,  
responsabile del reparto crediti  
speciali presso la  
Federazione Raiffeisen*

Commento di borsa

# La crisi immobiliare frena la congiuntura e l'attività creditizia



Foto: H. M. Gasser

*Il dott. Martin von Malfér, reparto consulenza della Cassa Centrale Raiffeisen dell'Alto Adige Spa*

**Individuare validi spunti per investire nel 2008 equivale a cercare il proverbiale ago nel pagliaio: in presenza di un calo della capacità reddituale delle aziende, le azioni presentano ancora rischi, mentre i bond hanno già valutazioni elevate.**

In molte aree del mondo il mercato immobiliare è in sofferenza e sono numerose le insidie che si celano dietro alla crisi del credito. Pertanto, quasi tutti gli osservatori concordano sul fatto che il nuovo anno potrà riservare ulteriori sorprese negative. L'allargamento della peggior crisi immobiliare USA dal 1956 ai consumi privati è solo questione di tempo: come conseguenza, anche in seguito al calo di fiducia tra le banche, la macchina creditizia si sta inceppando, facendo perdere slancio all'economia mondiale.

**Elezioni USA ed "effetto Olimpiadi"**

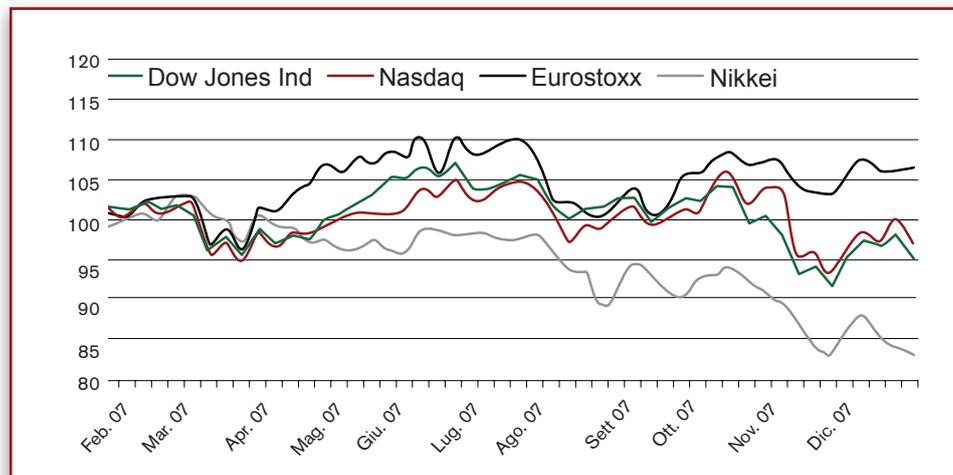
Anche i rischi legati alle "locomotive" della crescita mondiale, ovvero Cina e India, sono difficilmente stimabili. Ciò nonostante, in tutto il mondo numerosi investitori hanno già iniziato a investire nei titoli delle banche,

puntando sui tassi guida in ulteriore calo, sui possibili "regali" legati alle imminenti elezioni USA, sulle valutazioni storicamente favorevoli delle azioni europee e sugli effetti delle Olimpiadi di Pechino in calendario quest'anno. Infine, non sono solo i fondi sovrani di Paesi come Dubai, Singapore, Russia, Norvegia o Cina a contribuire alla stabilizzazione del mercato, ma anche i grandi investitori come Warren Buffet sono a caccia d'occasioni d'oro.

**Piani di risparmio e strategie di copertura**

In questa fase, per il risparmiatore medio è consigliabile muoversi con cautela, avvalendosi di piani d'accumulo e strategie di copertura, diversificando su valori farmaceutici slegati dal ciclo congiunturale e titoli tecnologici indipendenti dagli USA, spaziando in particolare su quei mercati dell'Asia orientale, come Taiwan, Corea e Singapore, che non hanno ancora vissuto il boom cinese o indiano. Solo chi ha davvero i nervi saldi può permettersi d'investire in titoli bancari, energetici e corporate bond, dove si celano le migliori opportunità di guadagno ma anche i maggiori rischi di perdita.

**Mercati azionari mondiali in euro**



**Trend borsistici \***

Mercati azionari	
America	↔↔
Europa	↔↔
Giappone	↗
Cina	↔↔
Mercati obbligazionari	
Europa	↔↔
USA	↘
Rendimenti	
Europa	↔↔
USA	↗

\* Previsione a tre mesi

**Andamento degli indici**

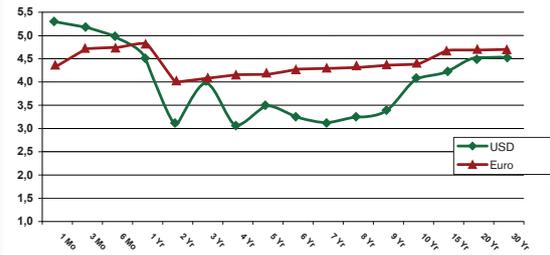
			Chiusura indici	Variazione in %			Andamento a 12 mesi		
Aggiornamento al: 2. 01. 2008			di borsa	1 mese	1 anno	3 anni	Massimo	Minimo	Volatilità
<b>Mercati azionari</b>									
MSCI World	Mondo	USD	1.588,80	-1,37%	7,09%	35,87%			
DJ Euro Stoxx 50	Eurolandia	EUR	4.399,72	0,11%	6,79%	49,09%	4.572,82	3.906,15	14,88
Dow Jones Ind.	USA	USD	13.264,82	-0,80%	6,43%	23,02%	14.198,10	11.939,61	13,01
Nasdaq Comp.	USA	USD	2.652,28	-0,33%	9,81%	21,92%	2.861,51	2.331,57	16,32
DAX	Germania	EUR	8.067,32	2,50%	22,29%	89,55%	8.151,57	6.437,25	14,63
MIB 30	Italia	EUR	38.885,00	-1,08%	-6,46%	24,55%	44.324,00	37.665,00	13,85
Nikkei 225	Giappone	JPY	15.307,78	-2,38%	-11,14%	33,24%	18.300,39	14.669,85	17,83
<b>Mercati obbligazionari</b>									
JPM Global	Mondo	USD	398,69	-0,53%	10,90%	9,73%			
JPM Euro	Eurolandia	EUR	429,83	-0,10%	2,23%	7,85%			
Bundfutures	Eurolandia	EUR	112,94	-1,26%	-2,93%	14,22%			

Informazioni aggiornate sui mercati finanziari in internet ([www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)).

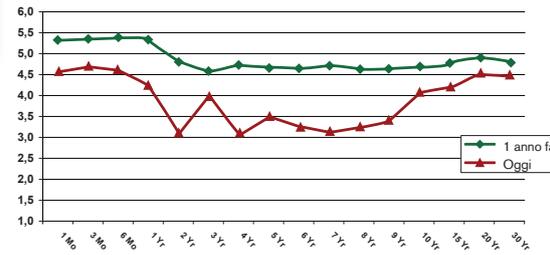


## Andamento dei tassi a confronto

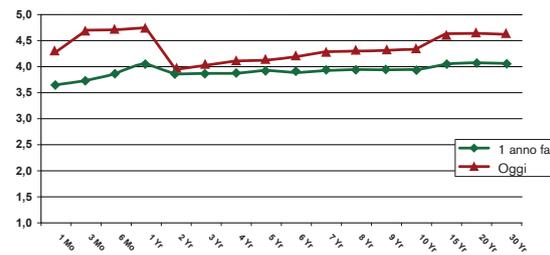
### Andamento dei tassi in dollari USA contro euro



### Andamento dei tassi in dollari USA



### Andamento dei tassi in euro



### Andamento dell'inflazione

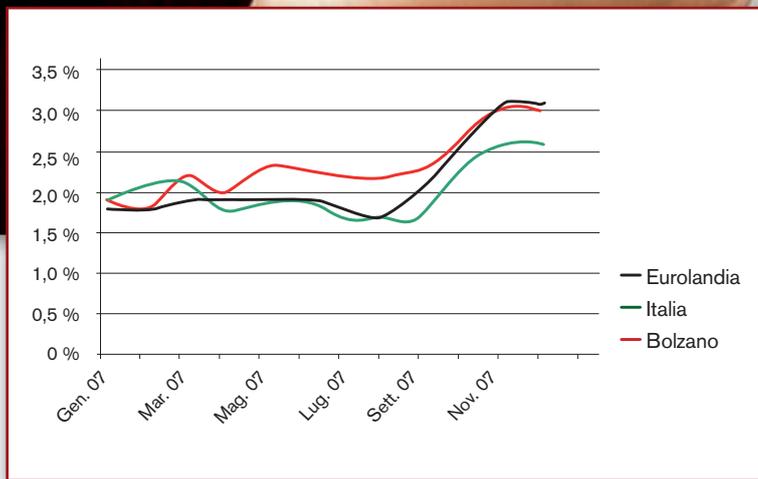


Foto: immagine

## Valute

Aggiornato al: 02.01.2008	Variazioni			
	a 3 mesi	da inizio 2008	a 1 anno	a 3 anni
Per 1 euro servono...				
Euro/USD 1,47 USD	3,49%	0,47%	10,26%	8,08%
Euro/JPY 163,51 JPY	-0,26%	0,32%	3,56%	17,70%
Euro/GBP 0,74 GBP	6,54%	0,48%	9,77%	4,44%
Euro/CHF 1,65 CHF	-0,54%	-0,14%	2,70%	7,02%

Segno meno = l'euro s'indebolisce; segno più = l'euro si rafforza

## I fondi più interessanti per settore d'investimento

Settore	Denominazione	Codice ISIN	1 mese	3 mesi	1 anno	3 anni
<b>Obbligazioni</b>						
Obbligazioni USD	JB Dollar Medium Term Bond Fd	LU0100842375	0,05%	2,53%	7,43%	3,97%
Obbligazioni Euro	Parvest Medium Term Euro Bond C	LU0086914362	-0,35%	0,79%	2,38%	1,45%
Obbligazioni corporate	Raiffeisen Europa High Yield	AT0000765748	0,54%	-2,04%	-2,32%	4,04%
Obbligazioni Paesi emergenti	JB Local Emerging Bond Fund	LU0256064774	0,86%	4,21%	15,65%	
<b>Azioni</b>						
Azioni Europa	JB German Value Stock Fund	LU0048167497	1,73%	1,25%	19,99%	22,83%
Azioni USA	Parvest US Small Cap C	LU0111522446	2,79%	3,93%	17,49%	10,51%
Azioni Giappone	Raiffeisen Pazifik Aktien	AT0000764204	0,42%	-3,60%	-6,46%	10,30%
Azioni Paesi emergenti	Raiffeisen Eurasien Aktien	AT0000745872	9,87%	9,51%	40,84%	47,10%

I migliori fondi tra quelli distribuiti dalle Casse Raiffeisen dell'Alto Adige. Selezione effettuata sulla base della performance (1 mese, 3 mesi, 1 anno, 3 anni) e dell'indice di Sharpe (rendimento/volatilità).



*Peter Gius, Direttore generale della Cassa Centrale Raiffeisen, ritiene inviolabile l'indipendenza delle Casse Raiffeisen come cooperative.*

## Sistema Raiffeisen

# “L'indipendenza è un valore inestimabile”

Il mondo delle banche è in evoluzione: nuove disposizioni e leggi modificano i rapporti con i clienti. Anche le Casse Raiffeisen sono interessate da questi cambiamenti e Peter Gius, da sette anni Direttore generale della Cassa Centrale Raiffeisen, vede in questo processo un'opportunità e una sfida.

**D**al 2001, Peter Gius è Direttore dell'istituto centrale delle Casse Raiffeisen dell'Alto Adige: uomo esperto, obiettivo e competente, in possesso dell'indispensabile lungimiranza, che non perde di vista l'aspetto umano.

**Nel mondo europeo delle banche sono in atto grandi cambiamenti: fusioni, nuove disposizioni come Basilea 2, norme circa la trasparenza e l'introduzione d'un sistema unificato di contabilizzazione valido a livello internazionale. Le Casse Raiffeisen sono all'altezza di tutto ciò?**

**Peter Gius.** Tutte le banche devono affrontare queste sfide, non soltanto le Casse Raiffeisen. Il fatto è che, attraverso nuovi regolamenti e disposizioni, come quelli circa l'autorità preposta alla vigilanza bancaria, viene impegnata una parte sempre maggiore di risorse. Perciò, sempre più Casse Raiffeisen sono tentate di dare

in outsourcing settori operativi a zero impatto competitivo. In tal modo, lo scambio tra costi fissi e variabili migliora la redditività e d'altra parte vengono creati spazi liberi per un rapporto più stretto con i clienti: a tal fine sono importanti la rete e le strutture centrali. La Cassa Centrale avrà sempre più compiti di cui farsi carico per le 51 Casse Raiffeisen annesse, ma la cosa fondamentale è e rimane la competitività delle sedi locali, che quotidianamente si confrontano con questa realtà.

**Negli ultimi anni, gli impieghi delle Casse Raiffeisen sono sempre stati superiori ai depositi. Da un anno a questa parte, la tendenza è in calo: si tratta di un'inversione di rotta o di un processo di normalizzazione?**

**Peter Gius.** Il tempo trascorso è ancora troppo breve per poter parlare di un'inversione di tendenza, ma sicuramente è un sano sviluppo. Credo che, per

esempio, sia diminuito il boom dell'edilizia e le banche facciano più attenzione alla capacità di rimborso, ovvero alla solvibilità delle aziende.

**La Cassa di Risparmio e la Banca Popolare hanno fatto un passo oltre i confini provinciali, ampliando la loro sfera d'attività. Come reagisce Raiffeisen?**

**Peter Gius.** Il Sistema Raiffeisen Alto Adige ha scelto orientamenti e sviluppi differenti. Le Casse Raiffeisen, radicate a livello locale, possono espandersi poco sul territorio e la loro attenzione principale è rivolta all'incentivazione della popolazione e dell'economia locale.

**La Cassa Centrale di Trento si è alleata con la cooperativa DZ Bank. Può immaginarsi sviluppi simili anche per la Cassa Centrale Raiffeisen Alto Adige?**

**Peter Gius.** Sono convinto che l'autonomia delle Casse Raiff-

## Cenni biografici

- 1946 nasce a Bolzano.
- Istituto tecnico commerciale a Bolzano.
- Dal 1965 al 1976, Cassa di Risparmio dell'Alto Adige.
- Dal 1976 Cassa Centrale Raiffeisen.
- Creazione e direzione del reparto estero e successivamente Direttore del reparto finanziario.
- Dal 2001, Direttore generale.
- Sposato e padre di due figlie.



eisen sia inviolabile e che insieme all'indipendenza dagli interessi del gruppo abbia un valore inestimabile. Tuttavia, avere partner e intraprendere cooperazioni oltre confine è importante e utile. Non possiamo dimenticare che abbiamo già avviato collaborazioni attive a livello sovregionale: si pensi ad Alpenbank, importante interlocutore per i clienti privati, e a Mediocredito Trentino-Alto Adige, attivo nel nord Italia. Inoltre, il Gruppo Raiffeisen è fortemente impegnato in ambito assicurativo con Assimoco. Le cooperazioni oltre i confini della Provincia e le collaborazioni sono sensate se rafforzano l'unione e creano nuovi campi d'azione: la competenza locale abbinata al know-how internazionale diventa un fattore di successo.

**In Alto Adige avrà luogo una "ricomposizione fondiaria" com'è avvenuto in Trentino?**

***"Le cooperazioni oltre i confini della Provincia e le collaborazioni sono sensate se rafforzano l'unione interna di Raiffeisen."***

**Peter Gius.** Ritengo di sì: alcuni responsabili delle Casse Raiffeisen, consapevoli della necessità di cambiamenti ed evoluzioni, ci stanno seriamente riflettendo. Non vogliono aspettare d'essere costretti a una fusione da risultati insoddisfacenti, bensì agire tempestivamente, facendo così anche un passo verso il futuro.

*Intervista a cura di Stefan Nicolini*



## Nuova assicurazione complementare

# Con la casco parziale, coperti i danni fino a 5.000 euro

Il più delle volte, un tamponamento si risolve con danni alla carrozzeria che, per quanto lievi, possono essere molto costosi. Ora, per tutelarsi da questi inconvenienti, è possibile stipulare l'assicurazione casco parziale di Raiffeisen, in aggiunta all'rc-auto obbligatoria.



*Ursula Aichner:  
"Un'assicurazione complementare per tutte le autovetture".*

## Signora Aichner, quali sono i danni coperti dalla nuova assicurazione complementare?

La nuova casco parziale copre i cosiddetti danni al proprio veicolo provocati dalla collisione con un'altra vettura, fino a un valore di 5.000 euro.

## Qual è la differenza rispetto all'assicurazione casco tradizionale?

Si parla d'una piccola assicurazione casco, parziale appunto, poiché copre "soltanto" una somma limitata di danni e risarcisce quelli alla propria auto, a condizione che siano sorti in seguito alla collisione con un altro veicolo identificato, ad es. d'un tamponamento. L'assicurazione casco tradizionale, invece, copre il valore complessivo del veicolo e paga anche in caso di ribaltamento e uscita fuoristrada.

## Quindi, se causo un tamponamento, la casco parziale copre i miei danni?

Esatto, ecco il vantaggio! Se si causa un incidente, l'rc-auto obbligatoria non si fa carico delle spese per i danni al proprio veicolo, mentre la casco parziale li copre fino a 5.000 euro, senza franchigia, anche in caso di torto.

## Di conseguenza, il premio sarà elevato?

No, direi che possiamo offrire un premio molto vantaggioso che si aggira tra i 50 e gli 80 euro, a seconda della classe bonus/malus dell'assicurato. L'assicurazione può essere stipulata per tutte le autovetture nelle classi bonus/malus da 1 a 14.

*Intervista a cura di Sabine Lungkoller*

### Infortunati

## Assicurazione automatica

I titolari di un c/c e i beneficiari di un prestito con Raiffeisen sono assicurati automaticamente contro gli infortuni. L'assicurazione legata al c/c copre gli infortuni sul lavoro e nel tempo libero che hanno come conseguenza il decesso o un'invalidità permanente superiore al 65%.

### Le prestazioni

In caso di decesso conseguente a infortunio, la compagnia assicurativa liquida al beneficiario un importo pari al saldo del conto presente il giorno del sinistro, fino a un massimo di 80mila euro e con un minimo di 7.500 euro. In caso di finanziamento, la copertura prevede l'estinzione del debito, compresi gli interessi, fino a un massimo di 150mila euro. In caso d'invalidità permanente, le somme liquidate vengono raddoppiate (fino a un massimo di 150mila euro).

L'assicurazione del conto è rinnovata automaticamente alla fine dell'anno. Ulteriori informazioni sono disponibili presso tutte le Casse Raiffeisen.

*Con la nuova assicurazione casco parziale, il responsabile dell'incidente può coprire i danni alla propria auto.*





Una speciale assicurazione contro gli infortuni e la responsabilità civile tutela i soci del VSS.

### Convenzione

## Federazioni e associazioni necessitano di speciali soluzioni assicurative

Da anni, Raiffeisen Servizi Assicurativi (RVD) assiste federazioni e cooperative. Un esempio della stretta collaborazione è la convenzione stipulata con la Federazione delle associazioni sportive dell'Alto Adige (VSS), che copre i soci dai rischi di responsabilità civile e infortunio.

**M**artin R. di Silandro, appassionato podista, durante una corsa in montagna, ha preso una distorsione ferendosi gravemente all'articolazione tibiotarsale. Sia nello sport agonistico che amatoriale, tali e simili infortuni sono all'ordine del giorno. Nell'ambito della convenzione tra il VSS e RVD, le associazioni sportive e i loro soci possono ricorrere sia a un'assicurazione contro gli infortuni, che a quella della responsabilità civile.

La prima interviene in caso di infortuni sportivi, anche se avvenuti durante lo svolgimento di altre attività a favore dell'associazione, mentre la seconda tutela dalle richieste di risarcimento di

terzi. Nel peggiore dei casi, se una persona subisce un danno in seguito a un comportamento colposo dell'associazione, il pagamento del risarcimento può protrarsi per lunghissimo tempo: ecco perché l'assicurazione contro la responsabilità civile è così importante. "Inoltre, alle associazioni consigliamo sempre un'assicurazione di tutela giuridica e, nel caso specifico, come per il VSS, anche una contro gli infortuni", ha spiegato Norbert Spornberger di Raiffeisen Servizi Assicurativi.

#### Soluzioni assicurative su misura

"A seconda dell'ambito d'attività, le associazioni e le federazioni hanno per lo più necessità indivi-

duali di tutela dei propri soci, che non possono essere compensate semplicemente con i prodotti standard", ha affermato Spornberger. Perciò, RVD ha raccolto le specifiche richieste assicurative dell'associazione, offrendo un pacchetto su misura. Finora, Raiffeisen Servizi Assicurativi ha già stipulato contratti con oltre una dozzina d'associazioni, modellati proprio sulle loro necessità. Spornberger: "Il vantaggio di questa collaborazione è evidente: entrambi i partner si conoscono bene e così i contratti assicurativi possono essere costantemente adeguati e migliorati". (s/)

 **Raiffeisen** Il consiglio assicurativo

### Assicurazione sanitaria: attenzione alle esclusioni

Dalla copertura dell'assicurazione sanitaria sono sostanzialmente esclusi infortuni e malattie incorsi prima della stipula del contratto, così come la maternità che ha avuto inizio antecedentemente. Per questo motivo, al momento della sottoscrizione, si consiglia di comunicare al consulente assicurativo tutte le informazioni necessarie circa lo stato di salute. Soltanto in questo modo può essere garantita una tutela completa.

## Importanti scadenze fiscali a febbraio e marzo 2008

<b>18.2*</b>	<b>Liquidazione IVA</b>	Versamento dell'IVA risultante dalla liquidazione relativa al mese precedente (ovvero al quarto trimestre 2007 per i contribuenti autorizzati), eseguito mediante modello di pagamento F24.
<b>18.2</b>	<b>Ritenute</b>	Versamento delle ritenute sui redditi di lavoro autonomo effettuate nel mese precedente, provvigioni e simili. I versamenti sono eseguiti mediante modello F24. Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro dipendente e assimilati. I versamenti sono eseguiti mediante modello F24.
<b>18.2</b>	<b>Contributi previdenziali</b>	Versamento del contributo previdenziale sui compensi dovuti per rapporti di collaborazione in via coordinata e continuativa corrisposti nel mese precedente. Il versamento è eseguito mediante modello F24. Versamento all'INPS dei contributi previdenziali per il mese precedente mediante modello F24.
<b>20.2</b>	<b>Modelli Intrastat</b>	Elenchi clienti/fornitori mensili per scambi intra-Cee del mese precedente da presentare agli uffici doganali.
<b>29.2</b>	<b>Comunicazione IVA</b>	Trasmissione telematica della comunicazione dei dati IVA relativi all'anno 2007.
<b>3.3</b>	<b>Contratti di locazione</b>	Pagamento dell'imposta annuale di registro sui contratti di locazione scaduti a gennaio. Il versamento può essere eseguito tramite modello di pagamento F23 "tasse, imposte, sanzioni e altre entrate" direttamente al concessionario, presso un istituto di credito o un ufficio postale.
<b>17.3**</b>	<b>Liquidazione IVA</b>	Versamento dell'eventuale debito IVA risultante dalla dichiarazione annuale per l'anno 2007 mediante modello F24. I contribuenti obbligati alla presentazione del modello Unico possono effettuare il versamento anche successivamente, entro i termini previsti per i versamenti relativi al modello unificato, pagando gli interessi nella misura stabilita. Versamento dell'IVA risultante dalla liquidazione relativa al mese precedente, eseguito mediante modello di pagamento F24.
<b>17.3</b>	<b>Ritenute</b>	Versamento delle ritenute sui redditi di lavoro autonomo effettuate nel mese precedente, provvigioni e simili. I versamenti sono eseguiti mediante modello F24. Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro dipendente e assimilati. I versamenti sono eseguiti mediante modello F24.
<b>17.3</b>	<b>Contributi previdenziali</b>	Versamento del contributo previdenziale sui compensi dovuti per rapporti di collaborazione in via coordinata e continuativa corrisposti nel mese precedente. Il versamento è eseguito mediante modello F24. Versamento all'INPS dei contributi previdenziali per il mese precedente mediante modello F24.
<b>17.3</b>	<b>Tassa bollatura registri</b>	Versamento della tassa annuale forfetaria ( 309,87 o 516,46).
<b>20.3</b>	<b>Modelli Intrastat</b>	Elenchi clienti/fornitori mensili per scambi intra-Cee del mese precedente da presentare agli uffici doganali.
<b>31.3***</b>	<b>Contratti di locazione</b>	Pagamento dell'imposta annuale di registro sui contratti di locazione scaduti alla fine del mese precedente. Il versamento può essere eseguito tramite modello di pagamento F23 "tasse, imposte, sanzioni e altre entrate" direttamente al concessionario, presso un istituto di credito o un ufficio postale.

\*poiché il 16.2 cade di sabato

\*\*poiché il 16.3 cade di domenica

\*\*\*poiché il 30.3 cade di domenica

**Per sapere di più:**

[www.raiffeisen.it/it/banca/la-mia-azienda](http://www.raiffeisen.it/it/banca/la-mia-azienda)



Per detrarre fiscalmente i farmaci, lo scontrino deve riportare il codice fiscale del cliente.

## Farmaci Il nuovo scontrino della farmacia ha valore fiscale

### Informazioni fiscali

#### **Più tempo per il contratto di mutuo**

La disposizione circa la deducibilità degli interessi passivi sui mutui ipotecari per la costruzione della prima casa è stata modificata. Finora, il contribuente aveva diritto agli sgravi, se i lavori erano stati avviati entro i 6 mesi antecedenti o seguenti alla stipula del contratto di mutuo. Ora, la deducibilità degli interessi spetta in caso di sottoscrizione entro i 6 mesi precedenti o i 18 successivi all'inizio dei lavori di costruzione.

#### **Scadenza anticipata per il modello 770**

A differenza degli anni passati, la presentazione della dichiarazione dei redditi da parte dei sostituti d'imposta (mod. 770) deve avvenire entro il 31 marzo, anche se è presumibile che tale termine sarà prorogato al 31 luglio. Questa deve comprendere le ritenute fiscali effettuate da sostituti d'imposta sui redditi di lavoratori dipendenti, autonomi e altri compensi (ad es. datori di lavoro), riferiti al 2007.

#### **Prorogata l'agevolazione fiscale**

Per altri 3 anni, fino al 31 dicembre 2010, sarà possibile avvalersi dell'importo fiscalmente deducibile, pari al 36% per i lavori di recupero su abitazioni e al 55% per interventi volti all'incentivazione del risparmio energetico su edifici esistenti. (tw)

**A partire dall'inizio dell'anno, i farmaci sono detraibili fiscalmente solo se, al momento dell'acquisto in farmacia, sullo scontrino è stampato il codice fiscale del cliente. A tal fine, è necessario esibire la tessera sanitaria blu.**

In futuro, lo scontrino riporterà il nome di tutti i farmaci, i medicinali e altri prodotti, indicando chiaramente gli acquisti effettuati e quali di questi sono detraibili fiscalmente. Questo scontrino descrittivo, detto "scontrino parlante", rivela anche se si tratta di un farmaco generico, omeopatico o veterinario. In linea di principio, tutti i medicinali possono essere portati in detrazione, ad eccezione dei cosiddetti "parafarmaci", anche se venduti al bancone della farmacia.

#### **Codice fiscale stampato**

In futuro, il cliente che ha bisogno dello scontrino per portare in detrazione dalla dichiarazione dei redditi i farmaci acquistati, deve comunicarlo tempestivamente al farmacista, perché il codice fiscale dev'esservi stampato direttamente sopra. Il cliente esibisce la tessera sanitaria blu, su cui è riportato il codice fiscale che, dopo la lettura elettronica dei dati, risulterà stampato sullo scontrino.

#### **Previsto dalla Finanziaria**

La Legge Finanziaria 2007 prevedeva già lo scontrino descrittivo con le indicazioni nominali dei farmaci e il codice fiscale del cliente stampato, e avrebbe dovuto essere in vigore dal 1° luglio dello scorso anno. La fase di transizione, legata ad alcune difficoltà tecniche, si concluderà a fine anno: finora, per detrarre fiscalmente i farmaci, era sufficiente il solito scontrino, purché il farmacista rilasciasse una conferma con tutti i dati necessari relativi al medicinale e successivamente il cliente vi annotasse manualmente il proprio codice fiscale. La Finanziaria 2008 stabilisce espressamente che, d'ora in avanti, la detraibilità dei farmaci in dichiarazione dei redditi è possibile solo con il nuovo scontrino dettagliato.

**In futuro, chi vuole detrarre fiscalmente i farmaci, dovrà avere con sé la tessera sanitaria al momento dell'acquisto.**



Dott. Thomas Weissensteiner, reparto consulenza fiscale, Federazione Raiffeisen



Personale

## Alcol sul posto di lavoro

**Secondo uno studio, il 44% degli adolescenti altoatesini dichiara di essersi ubriacato almeno una volta nella sua vita.**

L'alcolismo, o dipendenza dall'alcol, è l'assuefazione all'etanolo, una sostanza psicotropa che influisce negativamente sulla psiche umana: questa patologia può iniziare a manifestarsi già attraverso il consumo regolare di piccole quantità. Non è sempre facile accorgersi del frequente stato d'ebbrezza dei soggetti colpiti; accade continuamente che si presentino dipendenti ubriachi o persino che assumano alcol sul posto di lavoro. In queste circostanze, il datore di lavoro ha il diritto di vietare nel modo più assoluto il consumo di alcolici e, in caso di trasgressione, può agire sul piano disciplinare, arrivando addirittura alla risoluzione del rapporto professionale.

### Essenziale intervenire tempestivamente

Per contrastare l'abuso di tali sostanze sul posto di lavoro, è necessaria una dirigenza forte e autoritaria: tollerare una condotta del genere è sicuramente scorretto, soprattutto nei confronti degli interessati. Il metodo più efficace è l'intervento tempestivo: dà alle persone colpite la possibilità di riflettere sul proprio comportamento e di mettere in atto un cambiamento, avvalendosi dell'aiuto di un professionista. Nel caso in cui i dipendenti alcolizzati si sottopongano a una cura disintossicante, possono farlo mantenendo l'impiego durante un periodo d'aspettativa non retribuita.

*Christian Tanner,  
Ufficio del personale  
Federazione Cooperative Raiffeisen*

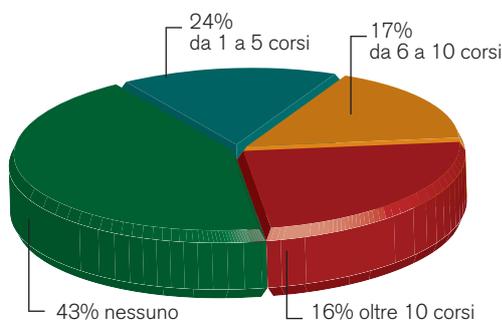
# Formazione e aggiornamento professionale Apprendimento per tutta la vita

**Sempre più aziende riconoscono il valore della formazione e dell'aggiornamento professionale per i loro collaboratori: se sono qualificati, sono anche più motivati.**

“**C**on la nostra ampia offerta formativa sosteniamo misure volte allo sviluppo personale, assistendo le cooperative nel loro impegno a rilevare i

bisogni dei loro collaboratori”, ha affermato Georg Terleth, Direttore del reparto formazione della Federazione Raiffeisen. Da sempre, Raiffeisen pone l'accento sulla formazione e l'aggiornamento professionale: solo nel 2006, 2800 collaboratori delle strutture aderenti hanno frequentato 159 eventi promossi dal reparto formazione, per una durata complessiva di 235 giornate, alla presenza di relatori, istruttori e coach italiani e stranieri. Non esistono dati assoluti per tutto l'Alto Adige: “Secondo l'Istituto per la promozione dei lavoratori, il tasso di partecipazione si aggira intorno al 20% per quanto riguarda le piccole aziende artigianali e il 40% per quelle più grandi”, come

**Formazione professionale in Alto Adige 2005**



Fonte: indagine tra i lavoratori dipendenti, AFI-IPL 2005

Cos'è...

## ... la volatilità?

È un valore statistico impiegato per determinare il rischio di prezzo di un titolo o di un indice entro un arco temporale predefinito. Se, ad esempio, un indice ha subito forti oscillazioni in passato, è probabile che ciò si ripeta anche in futuro.

È necessario distinguere tra volatilità storica e implicita: mentre la prima si basa sui dati del passato (storici), quella implicita cerca di calcolare la volatilità futura attesa dagli attori del mercato. Più volatile è un titolo finanziario, maggiori sono i rischi connessi. Per questo motivo, la volatilità è una componente essenziale del valore di opzioni e certificati. (ie)



Nel 2006 Raiffeisen ha promosso 159 eventi con 2800 partecipanti.



Georg Terleth, Direttore del reparto formazione della Federazione Raiffeisen: "Proponiamo un'ampia offerta".

ha riferito Martin Peer dell'Ufficio Educazione Permanente.

#### Diritto al congedo di formazione

L'aggiornamento professionale è disciplinato giuridicamente: in base alla Legge n. 53 dell'8 marzo 2000, tutti i lavoratori hanno diritto a un congedo a scopi formativi, compresa l'assegnazione a turni di lavoro che favoriscano lo studio, la possibilità di sostenere gli esami e l'aggiornamento professionale presso scuole primarie, secondarie e professionali. I dipendenti che studiano non possono fare straordinari o lavorare durante il giorno di riposo settimanale; inoltre, la norma citata prevede, per coloro che hanno alle spalle oltre 5 anni di servizio effettivo, un congedo formativo non superiore agli 11 mesi. I contratti collettivi possono prevedere la possibilità d'usufruire di ulteriori periodi d'aspettativa.

Foto: Hermann Maria Gaesser

#### Serie: SEPA, l'area unificata per i pagamenti europei (2)

## Bonifici in tutta Europa in tre giorni

**Dal 28 gennaio, i clienti delle banche possono usufruire del nuovo bonifico SEPA: un primo passo per semplificare i pagamenti oltre confine.**

Il nuovo bonifico SEPA, che deve essere eseguito sempre in euro, può essere utilizzato per i pagamenti in Italia e quelli oltre confine, all'interno dell'area omonima, ovvero sostanzialmente in tutt'Europa. Così, è possibile inviare i soldi per l'affitto al figlio che studia a Oxford o pagare un acquisto fatto a Brunico o Innsbruck.

#### Vantaggi concreti

In tutta l'area SEPA, il nuovo bonifico garantisce l'accredito dell'importo sul conto del beneficiario entro tre giornate lavorative al massimo e la possibilità di raggiungere ogni cliente, interno alla stessa area. Inoltre, non vi è limite d'importo e le spese del bonifico sono regolate secondo il principio "share", ovvero committente e beneficiario dividono le spese a metà.

#### Obbligatorie IBAN e BIC

Per eseguire un bonifico SEPA è obbligatorio utilizzare il numero di conto bancario internazionale (IBAN) e il codice d'identificazione

della banca (BIC): la loro indicazione garantisce il riconoscimento univoco del beneficiario del pagamento, così da evitare errori.

Il nuovo "nato" in casa SEPA completa la gamma di bonifici finora utilizzabili e li sostituirà a partire dal 2010. Anche gli addebiti interni all'area SEPA dovranno essere standardizzati, ma al momento, manca ancora la trasposizione giuridica nel diritto dei singoli Paesi della direttiva europea che disciplina i pagamenti.



Ivo Martinolli, Direttore del settore sviluppo e organizzazione bancaria, Cassa Centrale Raiffeisen dell'Alto Adige

**Sul prossimo numero  
Una sola carta per pagare  
in tutt'Europa**

*Il nuovo bonifico SEPA garantisce al cliente l'accredito dell'importo entro tre giorni lavorativi.*





## Filtro spam

# E-mail in quarantena

Spesso, gli utenti di posta elettronica non hanno idea di quanta pubblicità indesiderata sia bloccata dal filtro anti-spam, prima che raggiunga la loro casella postale. Ora, ROL ha lanciato un nuovo servizio.

**A** seconda della frequenza con cui l'utente utilizza il suo indirizzo e-mail, la quantità di messaggi indesiderati (spam) che gli viene inviata ogni giorno può raggiungere le diverse migliaia. In tutto il mondo, oltre il 95 per cento dei messaggi elettronici diffusi in serie sono pubblicitari e, nella maggior parte dei casi, assolutamente indesiderati. In americano, il termine "spam" indica la carne in scatola oppure la merce anonima di massa.

### Filtro anti-spam indispensabile

Ogni servizio d'e-mail che si rispetti dispone d'un filtro che respinge questo flusso di messaggi pubblicitari, prima che il destinatario li possa vedere, ma soltanto una piccolissima parte di questi o di sospetti virus finisce nella cosiddetta quarantena. Non sempre il cliente è soddisfatto della pulizia preventiva curata dai servizi e-mail: può capitare d'attendere un messaggio da molto tempo e, in tali casi, sorge il timore che possa essere stato vittima del filtro spam.

### Clienti informati quotidianamente

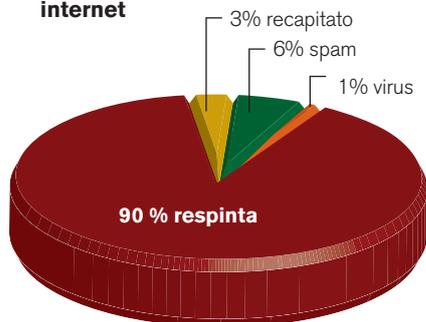
I clienti ROLmail, invece, ricevono giornalmente un'e-mail con l'elenco di tutti i messaggi che i server ROL hanno classificato come spam o riconosciuto come portatori di virus, senza averne l'assoluta certezza, ma certamente con un elevato grado di probabilità. Se sulla lista spam compare un'e-mail finita per sbaglio in

quarantena o che il destinatario desidera in ogni caso leggere, la può sempre recuperare.

### Nessuna e-mail persa

"Ora, in caso di dubbio, i nostri clienti e-mail non devono più rivolgersi al supporto ROL per ricevere informazioni, bensì possono accedere autonomamente a tutte le e-mail filtrate", ha affermato Thomas Gelf dello staff di ROL. "Nessun messaggio va più perduto a causa di un intervento troppo selettivo del filtro spam: è il possessore stesso della casella postale a decidere sul recapito di ogni singola e-mail." Il servizio anti-spam è stato sviluppato anche per i clienti delle aziende con un proprio mail server. (kd)

Traffico e-mail in internet



Fonte: ROL

Oltre il 95% della posta elettronica è indesiderata.

## Approfondimento

### Quarantena: 40 giorni d'attesa

Il concetto di quarantena risale al 14° secolo, quando in Europa imperversava la peste. Per arginare il diffondersi dell'epidemia, in città portuali come Venezia, Marsiglia e Ragusa (Dubrovnik) si disponeva, per ogni nave entrante, un tempo d'attesa stabilito inizialmente in 30 giorni e successivamente in 40 (da cui deriva, appunto, il termine quarantena). Dopo tale periodo, se non s'erano manifestati sintomi della malattia, l'equipaggio poteva sbarcare.



Per il timore di epidemie, l'equipaggio non poteva lasciare la nave.

## Raiffeisen Internet

### myFamily, l'antivirus di ROL

### Un software a un prezzo vantaggioso

Ora, i possessori di myFamilyPass possono fare acquisti vantaggiosi anche su Raiffeisen OnLine. Con il pacchetto di prodotti myFamily, ROL ha infatti creato una protezione antivirus per l'intera famiglia in due varianti: la versione base comprende 4 licenze antivirus, mentre quella completa (ROL InternetSecurity Family) contiene anche un sistema di sicurezza per i bambini e un software anti-spam, entrambe per proteggere 4 PC diversi all'interno della cerchia familiare. La carta gratuita è valida fino al raggiungimento della maggiore età del figlio minore.

Per saperne di più:  
[www.myfamilypass.it/index\\_i.aspx](http://www.myfamilypass.it/index_i.aspx)



Foto: Walzhäusel

*I giovani tra i 25 e i 44 anni sono i maggiori acquirenti on-line.*

## Innovazioni

### **ROL inaugura Media Gallery**

La Photo Gallery di Raiffeisen OnLine appartiene al passato: è da poco nata la nuova Media Gallery, che non custodisce solo immagini, bensì anche video, MP3 e altri file multimediali. L'utente può modificare le dimensioni delle immagini, caricarne più contemporaneamente, collegare una webcam e creare slide-show personalizzate di diapositive. Inoltre, la nuova Gallery offre funzioni supplementari come le e-card (cartoline elettroniche) e un lettore MP3.

[www.rolmedia.it](http://www.rolmedia.it)

### **Protesi guidata dal pensiero**

A novembre, per la prima volta, è stata presentata al pubblico di Vienna una protesi guidata dal pensiero, con articolazioni che permettono notevoli possibilità di movimento. Un giovane viennese, che ha perso entrambi gli arti superiori in un incidente, ha subito un trasferimento selettivo di nervi: un'operazione durata 6 ore, in seguito alla quale i segnali, responsabili del controllo delle braccia, ora sono usati per quello della protesi.

[www.ottobock.at](http://www.ottobock.at)



Foto: Dito, Boeck/Michael Albrecht

## Carta di credito

# Doppia protezione per lo shopping online

**Sempre più persone fanno acquisti su internet: solo nel primo trimestre, la Germania ha registrato 25 milioni di clienti, una cifra in crescita esponenziale anche in Alto Adige. D'ora in poi, i truffatori avranno a che fare con una doppia protezione.**

### **Una sicurezza in più per gli esercenti**

Ora, per offrire una garanzia supplementare sui pagamenti eseguiti anche agli esercenti, ovvero a tutti gli albergatori e commercianti che accettano transazioni da ogni angolo del mondo, il VPOS di Raiffeisen è stato certificato per i sistemi di sicurezza "Verified by Visa" e "MasterCard SecureCode". Queste denominazioni indicano nuovi standard, che permettono transazioni sicure in rete: concretamente, significa che il titolare della carta di credito può essere identificato univocamente dall'esercente, immettendo una password in aggiunta al numero della carta di credito.

### **Rischio minimizzato per i commercianti**

Finora, in caso di contestazione, i commercianti correvano il rischio di dover rimborsare l'importo addebitato al titolare della carta. In tali situazioni, infatti, la società di gestione della carta richiede il denaro all'esercente per risarcire il titolare. (es)

**D**al 2002, il numero degli utenti internet privati che effettua acquisti online in Germania è aumentato gradualmente al 33%, con un incremento di 19 punti percentuali: la maggiore parte ha un'età compresa tra i 25 e i 44 anni (63%), più della metà (53%) acquista libri, riviste o giornali, seguiti da vestiti e articoli sportivi (49%) e altri beni di consumo come mobili e giocattoli (48%).

### **Pagamenti sicuri**

Già da parecchi anni, il POS virtuale (VPOS) di Raiffeisen offre un sistema sicuro di pagamento online con carta di credito: il cliente può utilizzare la sua carta per fare shopping, prenotare alberghi o, ad esempio, effettuare prenotazioni via internet. I suoi dati vengono trattati in modo strettamente riservato, non sono visibili all'albergatore o al negoziante e vengono trasmessi cifrati in rete.

## Concorso Raiffeisen per la gioventù

## “Ho sempre creduto in me stessa”

È un asso dello sci e ama le piste più difficili, è ambiziosa e s'allena duramente per essere sempre un passo davanti agli avversari. Denise Karbon, sportiva altoatesina del 2007, è madrina del 38° concorso Raiffeisen per la gioventù al motto “Lo sport unisce. Insieme senza confini”.



L'asso dello sci Denise Karbon, madrina del Concorso Raiffeisen per la gioventù: “Lo sport deve divertire”.

**Dopo il bronzo ottenuto lo scorso anno ai Mondiali di Are, Lei ha recentemente collezionato numerosi altri trionfi. Qual è la prima cosa a cui pensa dopo una vittoria?**

**Denise Karbon.** Innanzitutto provo un grande sollievo e una gioia immensa per avere dato il meglio di me! Poi, il mio pensiero va al duro allenamento estivo: è una soddisfazione raggiunta con molti sacrifici che rende una vittoria qualcosa di meraviglioso!

**Lei è considerata una sciatrice dai nervi saldi. Quali caratteristiche ama in particolar modo di sé stessa?**

**Denise Karbon.** Prima delle gare importanti sono molto nervosa, tanto che spesso mi tremano le gambe e ho lo stomaco sottosopra. Ma, apparentemente, questa tensione è positiva: non appena scendo in pista, mi concentro solo sul tracciato. In passato, anche in

seguito a un infortunio, ho sempre continuato a credere in me stessa, lavorando sodo per ritornare in auge. Inoltre, amo la mia capacità di gioire per ogni buon risultato!

**“Lo sport unisce. Insieme senza confini” è il nome del Concorso Raiffeisen per la gioventù di quest'anno. Ha già provato quest'esperienza?**

**Denise Karbon.** La prima volta che ho partecipato a una gara internazionale di sci avevo 13 anni ed è stato qualcosa d'eccezionale. Io e le mie amiche avevamo fatto amicizia con le nostre avversarie giapponesi e, sebbene non parlassimo la stessa lingua, ci siamo davvero divertite un mondo! Mi piace chiacchierare e scherzare con le mie colleghe di altri Paesi: c'è sempre qualcosa da imparare!

**Nello sport, dove fissa i Suoi limiti personali? Quando dice “basta”?**

**Denise Karbon.** Quando si crede in qualcosa, bisogna dare tutte sé stessi anche se, naturalmente, nessuno ci può assicurare che vada a buon fine. Il mio limite personale è là dove lo sport non mi diverte più e lo sci, in particolare quello agonistico, non mi dà più soddisfazione.

**Il 2010 avranno luogo i Giochi Olimpici invernali di Vancouver. Qual è il Suo più grande sogno sportivo?**

**Denise Karbon.** Credo che per ogni atleta sia quello di vincere una medaglia olimpica. E lo condivido, anche se per il momento spero di non infortunarmi fino al 2010: questo è il mio più grande desiderio!

*Intervista a cura di: Thomas Hanni*

Partecipa anche tu!

Il logo del Concorso internazionale per la gioventù 2008



## 38° concorso internazionale Raiffeisen per la gioventù

## “Lo sport unisce. Insieme senza confini”

Al concorso giovanile Raiffeisen possono partecipare gli alunni delle scuole elementari e medie: per i primi è previsto un concorso grafico (“Il mio ritratto mentre pratico sport e gioco”), mentre per le medie, oltre a quello di disegno (“Rappre-

senta un'immagine che mostri come lo sport unisce le persone di tutto il mondo”), anche uno di creatività (“Lo sport unisce”). Inoltre, per tutti i partecipanti è previsto un quiz. Il concorso avrà inizio il 21 gennaio e terminerà il 4 aprile; il 29 maggio

saranno eletti i vincitori provinciali. Tra i primi premi in palio ci sono anche un fine settimana a Legoland (Günzburg/Baviera) o all'Europa Park Rust vicino a Friburgo.



Rappresentanti di Aiut Alpin, Lebenshilfe, Raiffeisen e Assimoco presso il centro d'elisoccorso di Pontives.

In volo con Aiut Alpin

## Il mondo dall'alto

“**E** stata una sensazione straordinaria vedere il mondo dall'alto”, ci ha confessato Zenzi Stockner. La telefonista, in servizio presso il centro Seeburg di Bressanone, è una dei disabili che hanno partecipato a un volo in elicottero organizzato da Aiut Alpin. L'occasione si è presentata nel corso di una visita del centro d'elisoccorso di Pontives, in Val

Gardena, da parte di esponenti delle Casse Raiffeisen e della Lebenshilfe Alto Adige.

Già dalla fondazione, avvenuta nel 1990, le Casse Raiffeisen e la compagnia assicurativa Assimoco sostengono Aiut Alpin Dolomites in veste di sponsor principali. “Le Casse Raiffeisen hanno creduto in Aiut Alpin sin dall'inizio: per noi, non rappresentano solo un

sostegno finanziario, ma anche un importante supporto morale”, ha affermato Raffael Kostner, responsabile tecnico. Konrad Palla, Direttore della Federazione Raiffeisen, ha lodato l'impegno di Aiut Alpin. “Il nostro sostegno rientra tra le responsabilità di un gruppo bancario cooperativistico”, ha affermato. (th)



Zenzi Stockner e Andreas Kofler raggianti dopo il volo.

### Concorso

## Freddy Moling e René Müller, “giovani imprenditori 2007”

**Freddy Moling e René Müller hanno vinto il concorso indetto dagli Assessorati per l'Economia e il Turismo, “Giovani imprenditori 2007”, cui Raiffeisen e la Camera di Commercio hanno stanziato i premi principali.**

**F**reddy Moling, vincitore della categoria “Nuovi fondatori”, ha specializzato la sua azienda “M2” (La Valle) nella consulenza su sicurezza, noleggio, installazione e manutenzione di dispositivi di sicurezza per i cantieri ferroviari. René Müller, vincitore della categoria “Successori d'impresa”, con la sua azienda “We.We.Mechanik” (Terlano) ha puntato su orientamento al futuro, propensione all'export, precisione e soluzioni innovative complete.

A dicembre, in occasione della premiazione, il Consigliere provinciale Frick ha affermato che “i giovani imprenditori di successo

consolidano la nostra posizione economica”. “Sappiamo quanto sia difficile fondare un'azienda, pertanto forniamo consulenza e assistenza iniziale per gli aspetti finanziari, e non solo. Ecco perché abbiamo istituito premi in denaro per la categoria Nuovi fondatori”, ha spiegato Michael Grüner, Presidente della Cassa Centrale Raiffeisen.

Il concorso era aperto alle aziende fondate o rilevate tra il 2001 e il 2006, il cui titolare non superasse i 39 anni.



I vincitori Freddy Moling e René Müller (con i rappresentanti di Raiffeisen, Provincia e Camera di Commercio) ricevono un premio di 6.000 euro ciascuno.

### Giovani imprenditori 2007

	Fondatori d'impresa	Successori d'impresa
1.	<b>Freddy Moling</b> , M2 Srl, La Valle: installazione e manutenzione di macchinari per la sicurezza nei cantieri ferroviari	<b>René Müller</b> , We.We. Mechanik Srl, Terlano: meccanico per la produzione di macchinari, utensilista
2.	<b>Markus Patzleiner</b> , Ristorante Ruck-Zuck, Brunico: ristorante con servizio a domicilio e pranzi a prezzi economici	<b>Roland Mair</b> , Mair Josef S.a.s., Cornedo all'Isarco: lavori per gru ed escavatori, trasporti, anche eccezionali
3.	<b>Stephan Hölzl</b> , Rasenfix S.a.s, Andriano: posa di manti erbosi in rotoli, inverdimento tetti, piante e impianti d'irrigazione a pioggia	<b>Jochen Pichler</b> , Assibroker Glöggel Srl, Merano: broker d'assicurazione

## Punto di vista

*Hans Höller,  
Direttore della Cassa  
Raiffeisen Terzano:  
"Trasmettere ai clienti  
un senso d'apertura"*



## L'influenza dell'ambiente lavorativo

**Quali sono gli elementi determinanti d'una banca moderna e quale l'influenza d'architettura e organizzazione degli spazi su clienti e collaboratori.**

Recentemente, è stata ultimata la ristrutturazione della nostra sede principale di Terzano, in cui è stato dato particolare valore alla funzionalità, a un'elevata luminosità e a un'atmosfera complessivamente gradevole. In fase di progettazione, in primo piano è stato messo il benessere di clienti e collaboratori.

**Progetto collettivo**

Per me era importante che i collaboratori potessero partecipare alla pianificazione, perciò mi ha fatto piacere che si sia tenuto conto delle loro necessità e dei loro suggerimenti, messi poi in pratica dall'architetto. Per ottenere un'ottimale penetrazione della luce e una vista ampia sull'esterno, sono stati realizzati numerosi modelli, fino a giungere alla soluzione ideale.

**Linee chiare**

L'organizzazione dei locali offre un'ampia vista, utile per il benessere e per il lavoro quotidiano all'interno

degli uffici. Inoltre, due caratteristiche della nuova sede sono la chiarezza e la semplicità degli arredi, che creano un'atmosfera informale e cordiale. La avverto in me stesso, nei collaboratori e anche nei clienti, cui desideriamo trasmettere una sensazione piacevole e invitante, anche attraverso gli spazi della nostra banca.

**Tutelare l'ambiente e risparmiare energia**

Ci stava molto a cuore che la nostra banca potesse soddisfare pienamente i criteri validi ai fini degli incentivi. Così, abbiamo costruito un edificio CasaClima B, risparmiando  $\frac{3}{4}$  dell'abituale consumo energetico; inoltre, il 20% del fabbisogno è fornito da un impianto fotovoltaico. Questo fa di noi un precursore e un modello in materia, di cui vado fiero.

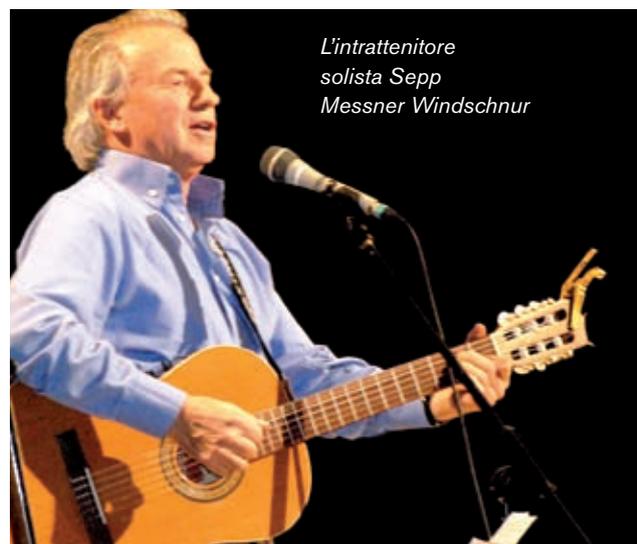
*Molta luce esterna: veduta interna della Cassa Raiffeisen Terzano dopo la ristrutturazione.*



*Le squadre colorate con i loro trofei.*



*Val Venosta*



*L'intrattenitore solista Sepp Messner Windschnur*

**Cassa Raiffeisen Prato alle Stelvio**

## Un cantautore per i soci

Lo scorso novembre, oltre 400 soci hanno presenziato alla festa in loro onore, allestita nella Sala Raiffeisen del centro Aquaprad, dove il cantautore Sepp Messner-Windschnur ha dato vita a una piacevole e allegra serata, allietata da un generoso buffet. Anche quest'anno, avrà luogo la tradizionale giornata dei soci presso le singole filiali, focalizzata sui più recenti e innovativi prodotti e servizi.



### Cassa Raiffeisen Tures-Aurina

## Canotte colorate per le giovani "star della pallamano"

A dicembre, presso il palazzetto dello sport, al motto "Gioca con noi", ha avuto luogo il torneo di pallamano della Scuola elementare Campo Tures, cui la Cassa Raiffeisen ha fornito le canotte colorate a docenti e alunni. Oltre 300 allievi si sono sfidati per individuare la squadra più forte all'interno di ciascuna classe.

### Cassa Raiffeisen Brunico

## In gara per gli anziani

Gabler Verlag ha da poco pubblicato il libro, disponibile nelle librerie specializzate a 29,90 euro, "Wettlauf um die Alten, Bankmarketing für die Zielgruppe 50 plus", incentrato sulla società che sta invecchiando e che, in futuro, rappresenterà il target potenzialmente più produttivo per i profitti delle banche. Vi compare anche un saggio altoatesino, in cui Peter Feichter, responsabile anziani, e Monika Crepez, responsabile marketing della Cassa Raiffeisen Brunico, analizzano, tra l'altro, la necessità di conoscere con precisione i bisogni e i desideri degli anziani per offrire loro la soluzione adatta. Inoltre, per una collaborazione duratura con gli anziani, è importante creare un'interazione personale.



*Il Presidente dell'Ass. Turistica Stolz e il Presidente della Cassa Raiffeisen Weissteiner hanno suggellato il contratto di sponsor.*

### Cassa Raiffeisen Vandoies

## Sponsor dell'Associazione Turistica Gitschberg-Jochtal

La fama di "balcone assolato" delle Dolomiti varca i confini della Provincia, confermando il turismo come una delle sue principali risorse economiche della regione Gitschberg-Jochtal. Ora, la Cassa Raiffeisen Vandoies ha stipulato un contratto di sponsor con l'Ass. turistica Gitschberg Jochtal, suggellato lo scorso autunno alla Malga Fane, dal Presidente Hermann Weissteiner e dal Presidente dell'Associazione turistica Franz Stolz.



*Il Direttore Anton Kosta con gli autori Monika Crepez e Peter Feichter.*

### Cassa Raiffeisen Vall'Isarco

## Uli Hoeneß entusiasma i fan dell'FC-Bayern

È conosciuto per essere una persona diretta. Lo scorso novembre, presso il Forum di Bressanone, Uli Hoeneß, più volte top manager dell'anno, ha raccontato ai fan altoatesini l'eccezionale storia del successo dell'FC Bayern. Hoeneß, diventato il manager più giovane del settore, nel 1979, è riuscito a trasformare il club, da associazione calcistica con 12 collaboratori ad impresa economica al top.

Hoeneß ha affermato: "I numeri sono importanti, ma mai quanto la squadra: l'essere umano, il giocatore, il collaboratore."

*Il top manager Uli Hoeneß con i fan altoatesini dell'FC-Bayern*





Il festeggiato, Josef Bartolini (da sx), con il CdA e il Consiglio di Vigilanza.

## 40 anni di servizio alla Cassa Raiffeisen Tesimo

Dall'ottobre 1967, il Direttore Josef Bartolini, 65enne, pone il suo impegno al servizio della Cassa Raiffeisen Tesimo: l'ha sollevata da un momento difficile, sempre attento a offrire ai cittadini i servizi migliori e a promuovere le associazioni. Con Bartolini, è stata ampliata la sede centrale di Tesimo e sono state aperte le filiali di Prissiano e San Felice.



Nella foto da sx.: E. Durnwalder, G. Mutschlecher, M. Taschler, il Presidente A. Nocker, il Direttore W. Rabensteiner

## La Cassa Raiffeisen Dobbiaco premia i collaboratori

Insieme superano i 60 anni di servizio presso la Cassa Raiffeisen Dobbiaco: Erich Durnwalder da 26, Monika Taschler da 25 e Gerd Mutschlechner da 10. Di recente, il Presidente Anton Nocker e il Direttore Werner Rabensteiner li hanno premiati per la loro lunga attività.

## Bernhard Trennler vince un PC portatile

Oltre 2.500 giovani clienti hanno partecipato al 3° gioco a premi di Bank The Future: il primo premio, un PC portatile Fujitsu-Siemens, se l'è aggiudicato Bernhard Trennler di Dobbiaco. Un cellulare Nokia 6110 con sistema di navigazione integrato e un lettore MP3 sono andati rispettivamente a Serena Fabbrigotti e a Petra Folie. Una fotocamera digitale ha fatto la felicità di Anja Perkmann, Volkmar Niederkofler e Stefan Hohenegger.



Klaus Schwarz, responsabile marketing, consegna il PC portatile a Bernhard Trennler.



150 tavole artistiche di terracotta abbelliscono la scuola elementare "Franz Tappeiner".



### Cassa Raiffeisen Lagundo

## Gli alunni portano a scuola la Passeggiata Tappeiner

Gli alunni della scuola elementare "Franz Tappeiner" di Merano hanno "rubato" la Passeggiata Tappeiner: un progetto volto a decorare l'edificio, sotto la guida esperta dei docenti. Con le 150 tavole di terracotta, realizzate con motivi provenienti dalla famosa

Passeggiata, nelle immediate vicinanze della scuola, hanno creato un mosaico che ora ne adorna la scala d'accesso.

Burgraviato



### Cassa Raiffeisen Val Passiria

## Restaurato l'affresco di Hans Prünster

Hans Prünster, pittore accademico e apprezzato artista, nato nel 1907 a maso Mittereggerhof presso Rifiano, il 18 giugno avrebbe compiuto 100 anni. La Cassa Raiffeisen Val Passiria, su iniziativa dell'associazione culturale, ha acquistato una pittura murale dell'artista nonché cittadino onorario di Rifiano, per esporla all'ingresso della Cassa Raiffeisen: un dono per i cittadini di Rifiano e Caines. L'opera d'arte del 1968, che prima del risanamento ornava la facciata della Cassa Raiffeisen Scena, mostra una coppia nel tipico costume meranese. "Sono

felice che siamo riusciti nell'intento di conservare l'opera d'arte", ha rivelato il restauratore Herbert Schönweger.



Davanti all'affresco, da sx.: il Presidente Siegfried Innerhofer, il Direttore Anton David Kofler con la nipotina, il restauratore e artista Herbert Schönweger e Roland Prünster, figlio dell'artista.



*Cesta di regali a Matschatsch: il Presidente Erwin Walcher e il vincitore dell'“Einser-Paschen” Max Pardatscher.*



### Cassa Raiffeisen Oltradige

## Impegnati a favore della “terza età”

Oggi, gli anziani costituiscono un'ampia fascia della società. Da anni, la Cassa Raiffeisen sostiene speciali iniziative a loro favore, come per esempio i soggiorni a Castel Matschatsch, dove la “Giornata Raiffeisen” è diventata una tradizione grazie al popolare gioco a dadi “Einser-Paschen”. Oppure

la ristrutturazione della Casa di riposo San Paolo, per cui la Cassa Raiffeisen ha finanziato la realizzazione d'una sala benessere all'interno delle strutture residenziali protette, usata anche per cure individuali e terapie degli inquilini.

*Al taglio del nastro, da sx.: il Direttore della Federazione Konrad Palla, l'Assessore Florian Mussner, il Presidente Carl Eyrl, il Presidente della Federazione Heiner Nicolussi-Leck e il Sindaco Klaus Runer.*



### Cassa Raiffeisen Terzano

## Riaperta l'ampliata sede centrale

Dopo la costruzione-lampo durata soli 6 mesi, lo scorso novembre è stata riaperta al pubblico l'ampliata sede centrale. Il Presidente Carl von Eyrl ha definito “rappresentativo” l'edificio che ospita la Cassa Raiffeisen dal 1964, ora alimentato prevalentemente con energia

ecologica. Un'altra particolarità è lo sportello “drive-in” sulla facciata della banca pentagonale, benedetta dal Decano Josef Leiter, mentre la banda musicale di Terzano e il gruppo “Quintessenz” si sono occupati della cornice musicale.



*Gli studenti di musica con i nuovi strumenti musicali: nella foto, insieme al Direttore Georg Steinwandter, al Direttore Raiffeisen Josef Fauster e al Presidente Josef Weger.*

### Cassa Raiffeisen Laives

## Strumenti musicali per gli allievi diligenti

La Scuola di musica di Laives, gestita come direzione didattica autonoma dal 1980, incontra un favore sempre crescente tra bambini e ragazzi d'ogni età ma, per rispondere alle loro esigenze, necessita d'ingenti mezzi finanziari. La Cassa Raiffeisen ha dato il suo contributo acquistando due flauti traversi, due sassofoni e tre cornette, messi a disposizione degli allievi.

### In breve

#### **Cassa Raiffeisen Selva: Giubileo**

Nel 2007, la Cassa Raiffeisen Selva ha festeggiato il 110° anniversario, proponendo a soci e clienti numerose sorprese, tra cui un'obbligazione a condizioni particolari, serate informative in tema di previdenza integrativa e un torneo di carte con “Törggelle”. Il momento clou è stato il concerto di musicisti e solisti della Val Gardena, apprezzato da circa 800 appassionati.

#### **Cassa Raiffeisen Laives: Imparare a risparmiare**

“Piccoli passi per raggiungere grandi mete”: a questo motto, Marco Nicoletti e Michael Holzer del team di Bank The Future hanno fornito informazioni e consigli utili sul risparmio a oltre 80 alunni delle scuole medie.



Scacco alle piste da sci: le escursioni con le ciaspole sono sempre più di moda.

Escursione con le ciaspole a Passo Palade

# Viaggio in un oscuro passato

Foto: Olav Lutz

**Passo Palade: un paradiso per tranquille passeggiate nella neve, dove si cela uno dei bunker più grandi e meglio conservati dell'Alto Adige.**



La guida naturalistica e paesaggistica  
Olav Lutz,  
Olav.lutz@rolmail.net

Il bollettino meteorologico annuncia finalmente la tanto agognata bassa pressione, essenziale per un'abbondante nevicata, che si riverserà soprattutto in Val d'Ultimo e su Passo Palade. Muniti di racchette da neve, ci dirigiamo verso il passo completamente imbiancato, dove parcheggiamo e imbocchiamo il sentiero n. 50 sulla sinistra, in direzione di Dossobello. In seguito a una breve ma ripida salita, abbandoniamo la strada forestale Siebenbrunn e svoltiamo a sinistra, all'altezza di una panchina. Dopo 10 minuti raggiungiamo un bivio: percorriamo in tutta tranquillità il sentiero n. 50, sulla sinistra, che ci conduce verso Forcella di Mezzodi/Dossobello. Nella cornice di solitari paesaggi invernali, arriviamo a destinazione in circa 45 minuti; poi, mantenendo la destra del ruscello ghiacciato, raggiungiamo i prati Saalwiesen, dove svoltiamo, inforcando il tracciato n. 54, e scendiamo per 30 minuti verso Malgasott, finché l'indicazione "sentiero n. 53" ci guida a Passo Palade, riportandoci al punto di partenza in un'ora e mezza circa.

## Visita al bunker

In estate, questa zona deserta si trasforma in terreno di caccia all'orso, ora innocuo, poiché d'inverno va in letargo. Allo stesso modo fa il bunker di Passo Palade, accessibile al pubblico in primavera. Ma noi, sotto la guida esperta di Patrick Ausserer, studente di geologia, possiamo già esplorare il labirinto sotterraneo fatto di passaggi, feritoie e punti d'osservazione; gli innumerevoli corridoi e le buche poco visibili al buio renderebbero pericolosa un'ispezione in solitaria.



Riscaldamento prima della partenza.

**Itinerario** 

**Tempo di percorrenza:**  
circa 4 ore

**Dislivello:** ca. 150-200 m

## 25.000 m<sup>3</sup> di cemento e dolomia dello Sciliar

La costante umidità dell'aria, che si aggira intorno all'80-90%, rende spettrale questo bunker, eretto nel 1940 da prigionieri di guerra e forzati. Le pareti di questa fortificazione di 25.000 m distribuiti su quattro piani sono di cemento armato e dolomia bianca dello Sciliar. L'edificio non è mai stato utilizzato, poiché, al tempo, Mussolini finì i fondi e la guerra contro la Germania prese inaspettatamente una direzione diversa. A tutt'oggi il bunker è ottimamente conservato, ma è stato pressoché dimenticato. Dopo la nostra visita, lasciamo questa straordinaria costruzione immersa nel suo passato, finché non verrà ufficialmente riaperta. Così, prima di congedarci da Passo Palade, ci ripromettiamo di tornare presto, per poter esplorare un altro dei numerosi sentieri per ciaspole della zona.



Sguardo all'aperto: nessuno ha mai sparato dalle sue feritoie.

## Eventi

### Photoshop per gli amanti della fotografia

Il modo migliore per elaborare, ritoccare e correggere le immagini con Photoshop.

**Dal 15.2, 3 incontri, ogni ven., ore 9-12, presso la Federazione Raiffeisen di Bolzano**

**Info: VHS, tel. 0471 061444, [www.volkshochschule.it](http://www.volkshochschule.it)**

### 25ª Gran Fondo Val Casies

Da due decenni, Raiffeisen è sponsor principale della Gran Fondo Val Casies: un punto d'incontro per i dilettanti dello sci di fondo.

**15-17.2, San Martino-Val Casies**

**[www.valcasies.com](http://www.valcasies.com)**

### Corso base di PC

I principianti possono imparare le funzioni basilari del PC e dei più importanti programmi.

**Numerosi appuntamenti, tra cui lun. 18.2, 6 incontri, lun. e gio., ore 9-12, Federazione Raiffeisen di Bolzano**

**Info: VHS, tel. 0471 061444, [www.volkshochschule.it](http://www.volkshochschule.it)**

### I musicanti di Brema

Favola musicale dei fratelli Grimm per bambini dai 5 anni, rappresentata da Marko Simsa e la "Kammerensemble der Camerata", Vienna

**10.3 Teatro Comunale Vipiteno**

**11.3 Casa Michael Pacher, Brunico**

**12.3 Forum Bressanone**

**13.3 Sala civica Naturno**

**14.3 Teatro Comunale di Merano**

**Inizio ore 9.00 e 10.30**

**[www.kulturinstitut.org](http://www.kulturinstitut.org)**

### Robin Hood

Musical per bambini dai 6 agli 11 anni, "Theater mit Horizont", Vienna

**14.4 Casa Michael Pacher, Brunico**

**15.4 Raiffeisenhaus Lana**

**16.4 Waltherhaus Bolzano**

**17.4 Waltherhaus Bolzano**

**18.4 Teatro Comunale Merano**

**Inizio ore 8.45 e 10.45**

**[www.kulturinstitut.org](http://www.kulturinstitut.org)**

### Südtirolcup di slittino

Dopo le gare della Südtirolcup di slittino a Stanghe, in Val Giovo, e Lazfons, è stata fissata la terza su pista naturale.

**24.2, Funes**

### 8º Campionato mondiale di curling

All'Arena Renon, in occasione dei mondiali di curling, è previsto l'arrivo di atleti da 25 Paesi.

**26.2-2.3, Collalbo**

**[www.wm08.it](http://www.wm08.it)**

### Coppa europea di "slittone" 2008

**9/10.2, Valdaora, info: Ass. turistica Valdaora, tel. 0474 496277.**



La d.ssa. Paula Mair (Museo della Provincia di Bolzano, Castel Tirolo) e il Dir. dell'Asta dott. Stefano Consolati con "La battaglia di Bezzecca" di Sigmund L'Allemand.

### Retrospectiva

## "La Battaglia di Bezzecca" a Castel Tirolo

"La Battaglia di Bezzecca", conteso con un famoso museo austriaco all'ultima edizione della 6ª Asta d'Arte di Bolzano, sarà appesa nel "Refettorio" di Castel Tirolo. Il Museo storico-culturale della Provincia di Bolzano ha infatti acquistato il dipinto a olio, terminato nel 1866 da Sigmund L'Allemand (1840-1910), pittore viennese di battaglie e ritratti. "Siamo felici, è un'opera d'arte significativa per la storia della Provincia", ha rivelato Paula Mair, responsabile organizzativa del Museo. "La tela, 39 x 50 cm, mostra lo Stato maggiore austriaco durante la battaglia di Bezzecca del 1866, la cui vittoria è stata "reclamata" sia dagli insorti italiani sotto Garibaldi che dagli austriaci", ha spiegato lo storico d'arte Carl Kraus. All'asta vi erano oltre 500 oggetti, soprattutto opere dei più importanti artisti tirolesi degli ultimi due secoli e classici moderni: "Abbiamo venduto opere per un valore complessivo tra i 200.000 e i 300.000 euro", ha rivelato il Direttore dell'asta Stefano Consolati. "Figuren", il dipinto a olio terminato da Karl Plattner nel 1967, con i suoi 16.000 euro (senza rilancio) ha raggiunto il prezzo più elevato. (th)

**Per saperne di più:**  
**[www.boznerkunstauktionen.com](http://www.boznerkunstauktionen.com)**

## Libri

### Costruire nel rispetto dell'ambiente

Costruire in modo previdente, abitare in un ambiente sano e accogliente, consumare moderatamente energia e materie prime non è un privilegio. Il libro "CasaClima" è un viaggio nel mondo della casa, un manuale utile per committenti, imprese di costruzioni, amministratori pubblici e tutti gli interessati. Negli edifici CasaClima rivivono l'efficienza energetica, la sostenibilità, la varietà creativa e le diverse forme di costruzione e di materiali edili.

CasaClima rappresenta oggi in Italia un'esperienza unica e avvincente.



Consiglio per la salute

# Attenzione per il proprio corpo

“Il movimento parte dalla testa, non dai muscoli! Questo fantasioso percorso si chiama ideokinesisi: con l'aiuto dell'immaginazione possiamo agire energeticamente su corpo e spirito, liberare energie che non sappiamo nemmeno di possedere e fare movimento divertendoci”, ha rivelato Eric Franklin, fondatore dell'“Istituto per il metodo Franklin” della Svizzera.

**La chiave è l'autoguarigione**

Donando attenzione positiva al corpo, si attivano le energie dell'autoguarigione, si sfrutta

il movimento interno, rinnovandone la gioia e la mobilità di tutto il corpo: l'ideokinesisi è anatomia vissuta. “Con movimento, immaginazione, consapevolezza del proprio corpo e tecnica mirata di contatto, impiegando palle, fasce terapeutiche e molto umorismo, si compie un emozionante e benefico viaggio di scoperta”, ha rivelato Elisabeth Oberhammer, pedagoga diplomata in movimento ideocinetico e curatrice del corso che si terrà all'Urania di Merano a fine febbraio.

**Per saperne di più:**  
[www.uraniamerano.it](http://www.uraniamerano.it)



*Eric Franklin e il suo omonimo metodo di guarigione per corpo e spirito.*



Christian Pircher  
Ristorante Kirchgeister, Foiana

## Crema di peperoni gialli con gamberoni, citronella e zenzero

**Ingredienti per 4 persone**

- gamberoni
- 1 peperone giallo
- 1 cipolla piccola
- 1 spicchio d'aglio
- 1 gambo di citronella
- 20 g di zenzero
- Curry e zafferano q.b.
- Coriandolo fresco q.b.
- 100 ml di vino bianco
- 20 ml di Noilly Prat o Martini Dry
- 400 ml di brodo
- 100 ml di panna
- Cialda al sesamo:
- 1 parte di farina
- 1 parte di farina tempura
- 1 parte di maizena
- Acqua q.b.
- 20 g di semi di sesamo

**Preparazione**

Tritare la cipolla, l'aglio e la citronella e farli imbiondire. Aggiungere il peperone a dadini e lo zenzero, irrorarli con il vino bianco, il Noilly e il brodo. Unire i gambi del coriandolo e tenere da parte le foglie per decorare. Cuocere a fuoco lento per mezzora, aggiungere la panna, poi passare il tutto. Per la cialda al sesamo, mescolare i tre tipi di farina con acqua fredda, salare e stendere l'impasto sulla teglia da forno ricoperta di carta oleata. Guarnire coi semi di sesamo e cuocere a 180°. Rosolare a fuoco vivo i gamberoni poco prima di servirli e disporli su un piatto fondo. Rendere la zuppa schiumosa con il frullatore, decorarla e guarnirla con la cialda al sesamo.



Hobby

*Erwin Seppi, un ponte tra i mondi*



**Erwin Seppi**  
Una vita divisa tra banca e arte...

**... la fotografia.** Combino i miei elementi fotografici con il senso per la forma e il contrasto, finché non traspare l'interpretazione emozionale desiderata, dando vita a una nuova realtà. I miei lavori fotografici di grande formato si potevano e possono tutt'ora vedere in esposizioni singole d'alcune gallerie tra cui Monaco, Mannheim, Innsbruck, Graz, Bolzano, Basilea, Parigi, Madrid e Praga.

**... la mia nuova galleria personale** sotto i Portici di Merano. È volta a scoprire giovani artisti con un potenziale futuro, ma il programma delle esposizioni prevede anche personaggi di fama internazionale. Voglio creare uno spazio per l'incontro non soltanto tra persone e opere d'arte, bensì anche tra gli individui stessi.

**... il teatro.** Come praticante attore di teatro ne conosco il fascino. Insieme a Dietmar Gamper dirigo “Das königliche Hoftheater Ackpfeif”, un progetto ambizioso con lo scopo di creare un “teatro libero”, dove persone e culture possano vivere in un modo nuovo e diverso, contribuendo allo sviluppo d'una innovativa e libera comprensione culturale.

## Il cruciverba di Raiffeisen

Progettò la cupola di S. Pietro a Roma	Recipiente per vivande Il prefisso della vita	Pittore britannico († 1992)	Rep. del Congo sulle targhe	Attore americ. Musicista francese	Reti per cereali Alberi da frutta
Una delle Isole Baleari			Crespella francese Pietre ornamentali		
	2	Film con L. Minelli Strumento per rilevare			5
La lascia la nave Panino americano				Fede nuziale Il "via" del regista	
Un premio Nobel per la letteratura (1948)	Perseverante Andato (poet.)			Inter city Fungo sotterraneo	
			Lo scatto del flipper Il nome di King Cole		Centro turistico dell'Obwalden
	9	L'eroe di Virgilio Il guaito del cane		Dei nordici Elettrocardiogramma	1
Topo... francese Giuntura delle dita			La producono le api Vegetale acquatico		Il laccio del gaucho
Lontano dagli estremi	Idonea Dinaro algerino			Un tasto del PC Cong. latina	
			Specchio d'acqua Ascoli Piceno		4
	8	Sugo di carne e pomodoro		Antico copricapo ottomano	7
Zloty polacco Forma lirica		Il Santo protettore di una città			

La soluzione è:

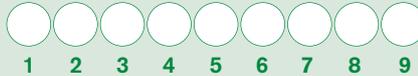


Foto: Hermann Maria Gasser



Borsa immobiliare



### VILLETTA UNI-PLURIFAMILIARE

in vendita a Malles, 405 m<sup>2</sup>, 900.000 €

Casa bella e spaziosa su due piani, realizzata in stile di villa, in posizione tranquilla e soleggiata. Unità abitativa grande e piccola, con ampia cantina, garage e giardino.

### APPARTAMENTO

in vendita a Merano, 55 m<sup>2</sup>, 195.000 €

Bilocale all'ultimo piano d'una piccola villetta plurifamiliare, dotato di cucina, salotto, camera, bagno, balcone e parcheggio.

### UFFICIO

in affitto a Bolzano, 50 m<sup>2</sup>, 650 € al mese

Ufficio nei pressi del Tribunale costituito da due camere.

### APPARTAMENTO

in vendita ad Appiano, 89 m<sup>2</sup>, 375.000 €

Trilocale come nuovo in posizione eccezionalmente tranquilla e soleggiata, situato al 1° piano d'una villetta plurifamiliare ben curata con ascensore, ampia cantina (circa 12 m<sup>2</sup>) e spazioso garage (circa 25,5 m<sup>2</sup>).



### APPARTAMENTO

in vendita a Naz/Sciaves, 95 m<sup>2</sup>, 235.000 €

Trilocale in villetta plurifamiliare, provvisto di terrazza a sud e balcone, così come cantina e giardino privato. Parcheggi situati nel seminterrato e all'esterno.

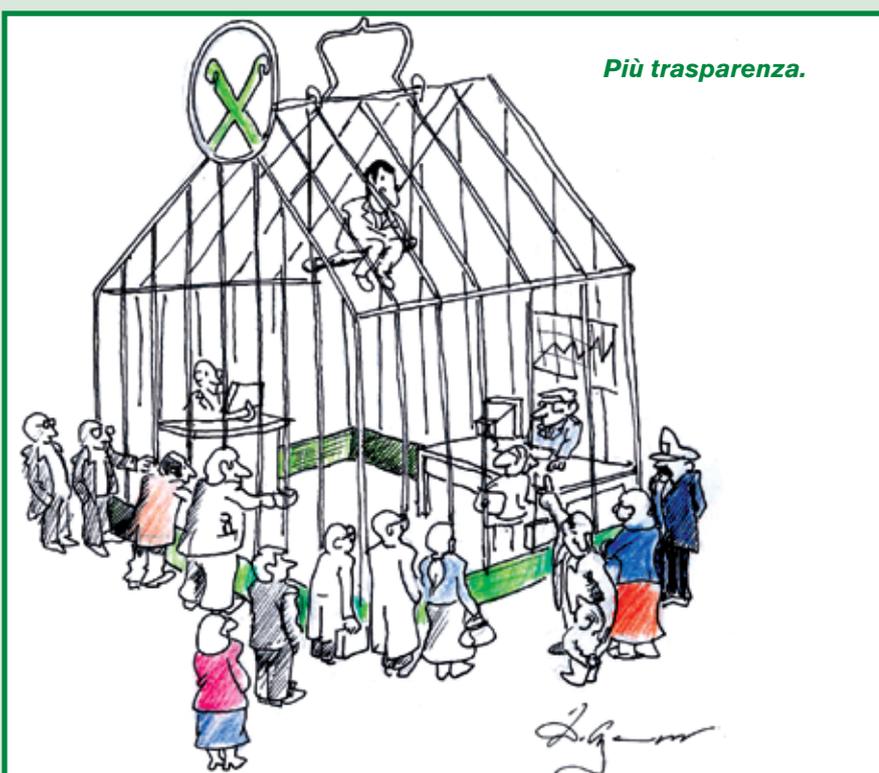
### VILLETTA UNI-PLURIFAMILIARE

in vendita a Rio di Pusteria, 180 m<sup>2</sup>, 430.000 €

CasaClima B nel Meranese, in posizione soleggiata e con meravigliosa vista; ampio giardino, piano cantina con ulteriori locali e garage.

Ulteriori informazioni e altri annunci su:  
[www.Abitare-in-AltoAdige.it](http://www.Abitare-in-AltoAdige.it)

## Il fumetto di Raiffeisen



# La mia banca.



## Un legame chiamato fiducia.

La pianificazione della propria vita è qualcosa d'individuale, così come la gestione delle finanze. È importante poter contare su un partner affidabile a due passi da noi, che ci assista in maniera competente e ci faccia dormire sonni tranquilli. Raiffeisen, la vicinanza che unisce.

[www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)

 **Raiffeisen** La mia banca